



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—
Integraal verslag

—
Compte rendu intégral

—
**Plenaire vergadering van
DONDERDAG 23 DECEMBER 2010**

—
**Séance plénière du
JEUDI 23 DÉCEMBRE 2010**

(Namiddagvergadering)

(Séance de l'après-midi)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Dienst verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Service des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

INHOUD

| | |
|--|----|
| VERONTSCHULDIGD | 6 |
| DRINGENDE VRAGEN | 6 |
| - van de heer Didier Gosuin | 6 |
| aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, | |
| betreffende "de onzekerheid inzake honderden Brusselse jobs in verband met het preventiebeleid". | |
| - van de heer Didier Gosuin | 9 |
| aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting, | |
| betreffende "de publicatie in het Belgisch Staatsblad van een ordonnantie waarover het parlement nog niet gestemd heeft". | |
| - van mevrouw Elke Roex | 10 |
| aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, | |

SOMMAIRE

| | |
|--|----|
| EXCUSÉS | 6 |
| QUESTIONS D'ACTUALITÉ | 6 |
| - de M. Didier Gosuin | 6 |
| à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement, | |
| concernant "l'incertitude pesant sur des centaines d'emplois bruxellois dans les politiques de prévention". | |
| - de M. Didier Gosuin | 9 |
| à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement, | |
| concernant "la publication au Moniteur belge d'une ordonnance non encore votée au parlement". | |
| - de Mme Elke Roex | 10 |
| à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement, | |

| | | | |
|--|-----------|--|-----------|
| betreffende "het standpunt van de regering met betrekking tot de herverdeling van de bevoegdheden en het opstarten van een politieke werkgroep hieromtrent". | | concernant "la position du gouvernement au sujet de la redistribution des compétences et de la mise sur pied d'un groupe de travail politique à cet effet". | |
| - van mevrouw Danielle Caron | 12 | - de Mme Danielle Caron | 12 |
| aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, | | à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, | |
| betreffende "het Sneeuwplan van de MIVB". | | concernant "le plan neige de la STIB". | |
| - van mevrouw Gisèle Mandaila | 15 | - de Mme Gisèle Mandaila | 15 |
| aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid, | | à M. Emir Kir, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique, | |
| betreffende "de huisvuilophaaldienst die verstoord is door de sneeuw". | | concernant "le ramassage des ordures perturbé par la neige". | |
| ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING | 17 | PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT | 17 |
| Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-128/1 en 2 - 2010/2011). | | Projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 (n ^{os} A-128/1 et 2 - 2010/2011). | |
| Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-129/1, 2, 3 en 4 - 2010/2011). | | Projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 (n ^{os} A-129/1, 2, 3 et 4 - 2010/2011). | |
| Ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-130/1 en 2 - 2010/2011). | | Projet de règlement contenant le budget des voies et moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2011 (n ^{os} A-130/1 et 2 - 2010/2011). | |
| Ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-131/1 en 2 - 2010/2011). | | Projet de règlement contenant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2011 (n ^{os} A-131/1 et 2 - 2010/2011). | |

| | | | |
|---|----|--|----|
| <i>Voortzetting van de samengevoegde algemene bespreking – Sprekers: de heer Jean-Luc Vanraes, minister, mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter, de heer Didier Gosuin, de heer Yaron Pesztat, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Rudi Vervoort, de heer Serge de Patoul.</i> | 17 | <i>Poursuite de la discussion générale conjointe – Orateurs: M. Jean-Luc Vanraes, ministre, Mme Françoise Dupuis, présidente, M. Didier Gosuin, M. Yaron Pesztat, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Rudi Vervoort, M. Serge de Patoul.</i> | 17 |
| <i>Artikelsgewijze bespreking</i> | 38 | <i>Discussion des articles</i> | 38 |

**VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.
PRÉSIDENTE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.**

- De vergadering wordt geopend om 14.04 uur.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Jacques Brotchi;
- de heer Alain Hutchinson;
- de heer Vincent De Wolf;
- mevrouw Isabelle Molenberg.

DRINGENDE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de onzekerheid inzake honderden Brusselse jobs in verband met het preventiebeleid".

- La séance est ouverte à 14h04.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Jacques Brotchi ;
- M. Alain Hutchinson ;
- M. Vincent De Wolf ;
- Mme Isabelle Molenberg.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'incertitude pesant sur des centaines d'emplois bruxellois dans les politiques de prévention".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*).- *Mijn vraag gaat over de beslissing die de federale ministerraad op 15 december heeft genomen: het Activaplan voor gemeenschapswachten zou worden verlengd tot 30 juni 2011. Dertien Brusselse gemeenten maken gebruik van het plan. Het kost in totaal 35 miljoen euro voor heel België, waarvan 7 miljoen voor Brussel. Er zijn honderden banen mee gemoeid.*

Wat moeten de gemeenten nu doen? In feite zouden ze een einde moeten stellen aan de contracten met de gemeenschapswachten, maar dat zou binnen zes maanden voor chaos zorgen bij alle preventie-diensten. Daarom zullen de gemeenten de contracten allicht niet verbreken en hopen dat het systeem vanaf juli opnieuw wordt verlengd. Als dat niet gebeurt, riskeren ze ernstige begrotings-tkortten.

Bent u op de hoogte van de beslissing? Hoe denkt u te reageren?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *Het probleem heeft uiteraard te maken met de aanslepende federale regerings-onderhandelingen.*

De federale regering heeft deze zaak niet besproken met het Brussels Gewest. Voor de verkiezingen van juni had ik minister Turtelboom al gevraagd wat ze van plan was, maar ik kreeg geen antwoord. De maatregel wordt met zes maanden verlengd. Ik kan het overlegcomité niet samenroepen, want dat bestaat niet meer. De onzekerheid is nefast voor Brussel.

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Cette question d'actualité ne portera évidemment pas sur une décision propre au gouvernement bruxellois, mais sur une décision prise le 15 décembre au Conseil des ministres fédéral. Celle-ci vise à accorder une durée de vie de six mois encore, jusqu'au 30 juin 2011, aux conventions Gardiens de la paix-Activa. Treize communes bruxelloises bénéficient de ce programme, qui représente 35 millions d'euros pour l'ensemble du pays, dont 7 millions d'euros pour Bruxelles. Des centaines d'emplois sont concernés.

La problématique étant posée, je demande à l'autorité de tutelle ce que doivent faire les communes. Si elles étaient raisonnables, elles délivreraient des préavis conservatoires. On imagine cependant bien que pendant six mois, cela transformerait tous les services de prévention en pétaudières, parce que l'on créerait des inégalités entre les uns et les autres. Les communes feront donc sans doute ce qui est humain en disant que le système se poursuivra en juillet, avec le risque d'encaisser un déficit important.

Avez-vous été informé de cette décision ? Y êtes-vous associé ? Quelle parade peut-on y trouver ? Au moment où l'on pérennise un système pour quatre ans - ce dont je félicite le gouvernement -, voilà qu'apparaît une épée de Damoclès sur un programme de prévention qui avait déjà été pérennisé par le fédéral. Des centaines d'emplois risquent de passer à la trappe le 1^{er} juillet !

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Cette situation résulte évidemment de l'incertitude institutionnelle dans laquelle nous nous trouvons. D'autres dispositifs fédéraux dont nous bénéficions sont aussi fréquemment évoqués dans le cadre de ces discussions institutionnelles.

Que les choses soient claires : il n'y a pas eu de concertation entre le pouvoir fédéral et la Région. J'avais d'ailleurs déjà interrogé la ministre Turtelboom avant les élections de juin sur les intentions à ce sujet, mais ma question était restée sans réponse. Nous savons maintenant qu'il y a une prolongation pour une durée de six mois. Je ne peux

Ik zou de gemeenten niet aanraden om de contracten van de gemeenschapswachten op te zeggen. Aangezien de uitkomst van deze zaak afhankelijk is van de federale regerings-onderhandelingen, kan ik niet voorspellen hoe het zal aflopen.

U hebt erkend dat we ons inspannen om het systeem voort te zetten. Het Brussels Preventie- en Buurtplan moet gebaseerd zijn op de huidige manier van werken. Als we gemeenschapswachten moeten ontslaan, komt het preventiebeleid in het gedrang.

U vraagt dat ik de gemeenten advies zou geven. Welnu, ik zou de gemeenschapswachten niet ontslaan.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Ik ben het eens met uw analyse. De Brusselse regering zou zich moeten voorbereiden om het voortbestaan van het systeem te garanderen. Ik mag er niet aan denken dat er honderden jobs verloren gaan.*

Aan politiek doen, betekent keuzes maken. De Brusselse regering moet een duidelijke keuze maken voor het behoud van het systeem, ook als dat ten koste van andere beleidsmaatregelen zou gaan.

pas saisir le comité de concertation, puisqu'il n'y en a plus. La situation d'incertitude dans laquelle nous nous trouvons est donc tout à fait dommageable.

En tant que ministre de tutelle des communes, je ne leur conseille pas - et je connais la signification de mes paroles - de mettre en préavis leur personnel de prévention subsidié par l'État fédéral. Cette situation est tellement liée aux discussions actuellement en cours que nous ne pouvons pas poser le constat définitif que ces conventions ne seront pas prolongées au-delà des six mois prévus.

Vous avez reconnu que, de notre côté, nous avons renforcé la pérennité de ce dispositif. Le plan bruxellois de prévention et de proximité, qui va s'étaler sur quatre ans, doit être organisé sur une base de travail très proche de celle qui existe actuellement. Vous imaginez bien que si nous devions supprimer le personnel de ces dispositifs, cela remettrait évidemment en cause l'existence même de ces derniers, ainsi que leurs objectifs.

Vous me demandiez très précisément ce que doivent faire les communes. Je leur conseille de ne pas procéder au préavis de leur personnel.

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Je partage votre analyse et je crois que c'est ce que font déjà la plupart des communes. Néanmoins, le gouvernement bruxellois devrait se préparer à devoir - même si je ne l'espère évidemment pas - pérenniser les systèmes. En la matière, l'État fédéral contribue environ à part égale avec la Région. Je n'ose donc croire que des centaines d'emplois pourraient passer à la trappe, avec toutes les conséquences que cela engendrerait.

Je sais qu'il faut faire des choix, mais c'est cela, la politique. Peut-être le gouvernement bruxellois devra-t-il faire des choix afin de pérenniser des systèmes, même si cela devra se faire au détriment d'autres politiques dans le cas où les enveloppes n'augmenteraient pas.

En conclusion, je pense qu'il serait inimaginable de remettre en question aujourd'hui les politiques menées par les différentes communes.

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER
DIDIER GOSUIN**

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de publicatie in het Belgisch Staatsblad van een ordonnantie waarover het parlement nog niet gestemd heeft".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *In het Belgisch Staatsblad is een ordonnantie gepubliceerd die nog niet door het parlement is aangenomen. Dat gaat tegen alle regels in. De gevolgen zullen niet dramatisch zijn, maar deze handelswijze getuigt van misprijzen voor het parlement, dat nochtans de eerste macht van het gewest is. Zelfs al werd de ordonnantie in de commissie goedgekeurd, toch moeten de regels worden nageleefd. Anders kan men net zo goed onze instelling afschaffen en het politieke landschap vereenvoudigen.*

Dit is niet het enige voorbeeld van misprijzen ten aanzien van het parlement. Zo was er gisteren geen enkel regeringslid aanwezig toen ik mijn verslag over de begrotingsbesprekingen begon. De regering beantwoordt ook niet altijd de vragen van de parlementsleden. Vandaag gaat de regering nog een stapje verder door een ordonnantie te publiceren die nog niet door het parlement is goedgekeurd. Waar zal het ophouden? Hoe is dit kunnen gebeuren?

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DIDIER
GOSUIN**

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "la publication au Moniteur belge d'une ordonnance non encore votée au parlement".

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Il s'agit d'une question purement factuelle, Mme la présidente, dans la mesure où nous serons probablement appelés à voter une ordonnance en janvier. Or, ma lecture assidue du Moniteur m'apprend qu'en réalité, l'ordonnance que nous allons voter y est déjà publiée. Il s'agit donc là d'un court-circuit étonnant des règles. Certes, les conséquences ne seront pas dramatiques, mais je pense que cela traduit tout de même une certaine désinvolture, c'est le moins qu'on puisse dire.

Je comprends que vous riiez, Mme la présidente, en tant que garante du premier pouvoir de la Région, à savoir du parlement. Mais je trouve tout de même que c'est une désinvolture de publier les ordonnances avant même que celles-ci ne soient votées. Même s'il y a eu une majorité en commission, il convient tout de même de respecter les règles.

Bien sûr, Mesdames et Messieurs, il serait possible de faire largement l'économie de nous tous, ce qui équivaldrait à une grande simplification de la carte politique aux yeux du citoyen qui se demanderait quelle est l'utilité de tout cela. Il ne s'agit pas là d'une suggestion, mais j'aimerais savoir qui a fauté.

Hier, j'ai commencé la lecture de mon rapport alors qu'aucun membre du gouvernement n'était présent pour cette séance consacrée au budget. On ne répond par ailleurs pas toujours à mes questions, et voilà qu'on publie les ordonnances avant même qu'elles soient votées au parlement ! Je me demande donc ce

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Er is geen sprake van misprijzen. Het gaat gewoon om een administratieve vergissing van de kanselarij van de minister-president. Een regeringsbesluit en een ordonnantie lagen op hetzelfde moment bij de kanselarij. Die heeft per ongeluk de twee teksten voor publicatie naar het Belgisch Staatsblad verstuurd.*

Mijn kabinet heeft op 9 december de fout opgemerkt en aan de kanselarij en het Belgisch Staatsblad gesignaleerd. Er zal binnenkort een erratum verschijnen. De fout zal dus worden rechtgezet. Het lijkt mij overdreven om een administratieve vergissing te bestempelen als een ontkenning van de democratie.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Ik had het niet over een ontkenning van de democratie, maar over misprijzen jegens het parlement.*

Ik noteer dat het om een vergissing gaat, maar het zou goed zijn om in de toekomst wat aandachtiger te zijn.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ELKE ROEX

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING,**

que sera le prochain tour.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Il n'y a pas désinvolture et je pense qu'au contraire, il y a tempête dans un verre d'eau. En effet, il y a eu un arrêté et une ordonnance adoptés au gouvernement. L'ordonnance qui passait en commission a été adoptée et il y a eu, effectivement, une erreur administrative du côté de la chancellerie du ministre-président qui a envoyé les deux éléments et ceux-ci ont été publiés.

Mon cabinet s'est aperçu de l'erreur le 9 décembre et nous l'avons fait savoir à la chancellerie et au Moniteur : un erratum est paru, une demande de publication de celui-ci a été envoyée au Moniteur et la chancellerie a également envoyé le bon à tirer. Normalement, l'erratum sera donc publié prochainement.

Il y a donc eu effectivement une erreur administrative, mais qui a été corrigée sans aucun problème. Parler de déni de démocratie me paraît donc un peu abusif pour qualifier une erreur administrative qui est survenue, à un moment donné, au sein d'une chancellerie.

M. Didier Gosuin.- Je n'ai pas encore parlé de déni, j'ai parlé de désinvolture. Vous devez savoir que pour les questions d'actualité, nous ne pouvons pas lire les documents et qu'il s'agit donc d'un pensum adressé à l'attention de la présidente. Je reste néanmoins maître de ce que je dit.

Je prends donc acte du fait qu'il s'agit d'une erreur et je note que la ministre de l'Environnement en impute la faute au ministre-président et à ses services. J'ajouterai simplement qu'il convient d'être un petit peu plus attentif parce que je trouve que l'image que nous donnons de notre travail n'est pas très sérieuse.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME ELKE ROEX

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,

BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het standpunt van de regering met betrekking tot de herverdeling van de bevoegdheden en het opstarten van een politieke werkgroep hieromtrent".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- De groep van wijzen heeft zijn werk gedaan en een rapport opgesteld dat in het parlement werd voorgesteld. Het parlement heeft dat rapport nog niet besproken.

Volgens het regeerakkoord zou er binnen de twee jaar na de vorming van de gewestregering een eindconclusie moeten zijn over de herverdeling van de bevoegdheden onder de gemeenten en het Brussels Gewest. Het rapport van de groep van wijzen kan daarvoor als basis dienen. Mijnheer Pesztat, gisteren las ik in de krant dat er nog een tweede uitgangsbasis mogelijk is, namelijk een gemeenschappelijk plan van Groen! en ECOLO.

Mijnheer Picqué, het plan bevat een onderdeel dat niet aan de federale onderhandelaars werd voorgelegd, maar voor u is bedoeld. Het gaat over de mening van Groen! en ECOLO inzake de herverdeling van de bevoegdheden onder het Brussels Gewest en de gemeenten.

Ik ben blij met al die zaken. De huidige situatie bevestigt dat we allemaal klaar zijn om van start te gaan met een politieke werkgroep die zich buigt over de herverdeling van de bevoegdheden. De Brusselaars wachten erop, net zoals ECOLO, Groen!, de sp.a... Ik zou dan ook niet langer wachten.

Wanneer kan de politieke werkgroep van start gaan met haar werkzaamheden? Hebt u met de meerderheid overleg gepleegd over het voorstel van de regeringspartners Groen! en ECOLO? Wat is het standpunt van de regering?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la position du gouvernement au sujet de la redistribution des compétences et de la mise sur pied d'un groupe de travail politique à cet effet".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Le parlement n'a pas encore débattu du rapport établi par le groupe des sages.*

Conformément à l'accord de gouvernement, une décision doit être prise dans les deux ans suivant la mise en place de l'exécutif régional concernant la répartition des compétences entre les communes et la Région. Ce rapport peut servir de base à cet exercice, de même que le projet commun rédigé par Groen! et ECOLO, qui vient d'être communiqué à la presse.

Je suis ravie de voir que nous sommes tous disposés à nous atteler à ce dossier. Les Bruxellois sont en attente, tout comme nous tous.

Quand le groupe de travail politique entamera-t-il ses travaux? Vous êtes-vous concerté avec la majorité concernant la proposition des écologistes? Qu'en pense le gouvernement?

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

De heer Charles Picqué, minister-president.- De werkgroep zal begin 2011 van start gaan. We moeten er rekening mee houden dat de staats-hervorming misschien een impact zal hebben op de manier waarop we de taken zullen herverdelen onder het Brussels Gewest en de gemeenten.

De keuzes die in de gezamenlijke nota van ECOLO en Groen! worden verdedigd, gaan verder dan een bevoegdheidsherverdeling. Ik heb eerder al gezegd dat dit debat een Brusselse kwestie is. Er bestaat geen verband met de onderhandelingen over de staats-hervorming. De Brusselse regering en het Brussels Parlement zijn niet bevoegd wat de staats-hervorming betreft.

ECOLO en Groen! hebben beslist om tijdens de onderhandelingen over de staats-hervorming een gezamenlijk standpunt naar voor te schuiven. Dat is hun goed recht, maar het heeft geen invloed op de herverdeling van de gewestelijke en de gemeentelijke bevoegdheden.

Mevrouw Elke Roex.- U zegt tegenstrijdige dingen. Enerzijds wilt u niet zomaar de discussie starten terwijl er institutionele onderhandelingen bezig zijn en anderzijds zegt u dat dit uitsluitend een kwestie is voor de Brusselaars. Hoe zit het nu eigenlijk?

De sp.a heeft al maanden geleden bij de federale onderhandelingen gevraagd om ook in Brussel een hervorming door te voeren. We kunnen samen wachten tot de federale onderhandelaars eruit zijn - de sp.a doet alvast haar best om de onderhandelingen zo snel mogelijk af te ronden - óf u vindt inderdaad dat dit een louter Brusselse aangelegenheid is, en dan moet u in januari met de discussie beginnen.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW DANIELLE CARON

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "het Sneeuwplan van de MIVB".

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *Le groupe de travail entamera ses travaux début 2011. Nous devons voir dans quelle mesure la réforme de l'Etat peut avoir un impact sur la répartition des compétences entre Région et communes.*

Les choix opérés dans la note des écologistes vont au-delà de cette répartition des compétences. Je le répète : il s'agit d'une question bruxelloise, qui n'est pas liée aux négociations sur la réforme de l'État, pour laquelle le parlement bruxellois n'est pas compétent.

ECOLO et Groen! ont tout à fait le droit de rédiger une note commune, mais ce document n'a aucune influence sur la répartition des compétences entre Région et communes.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Qu'en est-il exactement? Vous nous dites des choses contradictoires.*

Il y a plusieurs mois déjà, le sp.a a demandé lors des négociations fédérales de mener à bien une réforme à Bruxelles. Soit nous attendons ensemble le résultat des travaux des négociateurs au fédéral, soit vous estimez qu'il s'agit d'une question purement bruxelloise et nous devons alors débiter les travaux dès janvier.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME DANIELLE CARON

À MME BRIGITTE GROUWELS, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES TRANSPORTS,

concernant "le plan neige de la STIB".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Caron heeft het woord.

Mevrouw Danielle Caron (in het Frans).- *De woordvoerder van de MIVB, Jean-Pierre Alvin, verklaarde dat het Sneeuwplan op doeltreffende wijze en op verschillende niveaus de gevolgen van sneeuw en ijsvorming zou bestrijden. In de uitzonderlijke situatie waarin we ons vandaag bevinden, voorziet het plan in een vermindering van het aantal lijnen.*

Welke maatregelen heeft de MIVB genomen om de veiligheid van haar chauffeurs te vrijwaren en tegelijkertijd een zo goed mogelijke dienstverlening te bieden? Welk risico bestaat er op de afschaffing van lijnen of vertragingen? Trad er vertraging op omdat er voertuigen moesten worden getakeld?

Volgens de pers wisten sommige chauffeurs niet of ze hun traject al dan niet moesten voortzetten. De website van de MIVB is nochtans gebruiksvriendelijk en bevat duidelijke informatie over de toestand op het terrein. Kan de informatie nog sneller worden verspreid?

Voldeed het Sneeuwplan aan de verwachtingen? Werden chauffeurs en reizigers voldoende ingelicht?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- *De MIVB heeft inderdaad een winterplan dat rekening houdt met extreme weersomstandigheden.*

Tijdens het huidige winteroffensief hebben de dispatchers de wissels op het metronet die aan of nabij de oppervlakte liggen, regelmatig verzet, zodat ze niet zouden bevriezen.

Op het tramnet hebben ploegen sneeuw geruimd en zout gestrooid op onverwarmde wissels, ook 's nachts. Incidenten, zoals een vastgevroren wissel, werden met voorrang behandeld.

De drukste metrostations werden dagelijks schoongemaakt om te vermijden dat reizigers zouden uitglijden. Het ruimen van sneeuw aan de boven-

Mme la présidente.- La parole est à Mme Caron.

Mme Danielle Caron.- La neige est à nos portes. Le porte-parole de la STIB, Jean-Pierre Alvin, avait déclaré que le plan neige de la STIB était un dispositif efficace de lutte contre le verglas et la neige, qui pouvait être activé à plusieurs niveaux. En cas de situation exceptionnelle, comme actuellement, le système prévoit une diminution du nombre de lignes.

Quelles mesures la STIB a-t-elle prises pour ne pas mettre ses chauffeurs en danger tout en garantissant un service optimal aux usagers ? Les risques d'annulation ou de retard sont-ils réels ? A-t-il fallu attendre que des véhicules soient pris en charge par des dépanneuses ?

Selon les médias, des chauffeurs semblaient ignorer s'ils devaient poursuivre leur route. Le site de la STIB est très bien conçu et donne des informations claires sur l'état du réseau et sur les tronçons qui ne pouvaient être desservis. Pourrait-on imaginer une diffusion d'information encore plus rapide ?

Le plan neige a-t-il correctement fonctionné ? Les chauffeurs ont-ils été bien informés ? L'information des usagers a-t-elle été efficace ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- La STIB dispose effectivement d'un plan d'hiver qui lui permet de se préparer à des conditions météorologiques exceptionnelles. Ce plan comporte des instructions spécifiques pour la neige, le gel et le verglas et ce, pour les trois modes de transport.

Lors de l'offensive hivernale de ces derniers jours, les aiguillages du métro des tronçons en surface ou proches de la surface ont été actionnés régulièrement par des dispatcheurs, afin d'éviter qu'ils soient bloqués par le gel.

Au niveau du réseau des trams, les équipes sont intervenues de manière préventive (épandage de sel sur les aiguillages non chauffés, nettoyage renforcé...), mais aussi de manière curative (intervention prioritaire en cas d'incident, par

grondse haltes is de taak van de wegbeheerder.

Een tiental lijnen, vooral buslijnen, werd beperkt of omgeleid, met name in het zuiden van Brussel. Lijn 43 in Ukkel werd bijvoorbeeld om veiligheidsredenen afgeschaft. De weinige voertuigen met pech werden binnen de twee uur gerepareerd.

De MIVB heeft de reizigers steeds geïnformeerd. Zo ging het Contact Center op 20 en 21 december telkens vervroegd open en bemand met drie operatoren. De onthaalboodschap werd meteen aangepast.

De reizigers werden ook gewaarschuwd via boodschappen op Infodyn, informatieborden van de trams en de internetsite. Die schriftelijke mededelingen werden in real time aangepast.

De woordvoerder van de MIVB heeft de reizigers via de media aangeraden om op te zoeken waar de voertuigen zich in real time bevinden, alvorens zich naar een halte te begeven.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Caron heeft het woord.

Mevrouw Danielle Caron (in het Frans).- *Kunt u de pers niet aanmoedigen om wat minder sensatiebelust te zijn en wat positiever te berichten over het openbaar vervoer?*

exemple en cas de gel d'aiguillage). En outre, un tram et deux unimogs - des véhicules rail-route - ont sillonné la nuit le réseau de tram pour éviter que les aiguillages gèlent et pour dégager la neige.

Les stations de métro les plus fréquentées ont été nettoyées chaque jour pour éviter que des clients ne glissent. Le déblayage de la neige au niveau des arrêts en surface est, pour rappel, de la responsabilité du gestionnaire de voirie.

Au niveau des perturbations, une petite dizaine de lignes, principalement de bus, ont été détournées ou limitées. Ces perturbations ont surtout touché le sud de Bruxelles, en raison de l'absence d'épandage et du nombre élevé de rues en forte pente. La ligne 43 à Uccle, par exemple, a dû être supprimée pour des raisons de sécurité. La STIB n'a dû procéder qu'à un nombre très limité de dépannages de véhicules. Ces dépannages n'ont pas pris plus d'une ou deux heures.

Des actions ont également été entreprises par la STIB pour informer les voyageurs tout au long des intempéries. Parmi ces actions, on peut mentionner l'ouverture anticipée du Contact Centre le lundi 20 décembre, à 6h15, avec trois opérateurs. Le mardi 21, il a été ouvert dès 6h20, avec trois opérateurs également. On a immédiatement adapté le message d'accueil.

Nous avons fait passer des messages sur Infodyn et via les panneaux d'information des trams pour prévenir les voyageurs des perturbations et interruptions de service. Nous avons également fait passer des messages sur la page d'accueil du site internet que vous venez de citer, détaillant les lignes qui étaient déviées ou raccourcies. Ces informations ont été mises à jour en temps réel durant toute la durée d'exploitation du réseau.

Comme vous avez pu le constater, le porte-parole de la STIB a, en outre, par le biais des médias, invité les clients à consulter la situation des véhicules en temps réel avant leurs déplacements. Voilà donc la situation pour le moment.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Caron.

Mme Danielle Caron.- N'y aurait-il pas moyen d'inviter la presse à être plus positive vis-à-vis des transports publics ? On voit parfois les images de personnes bloquées à un arrêt parce qu'elles n'ont

Mevrouw de voorzitter (*in het Frans*).- *Moet de regering ervoor zorgen dat het niet sneeuwt?*

Mevrouw Danielle Caron (*in het Frans*).- *Dat zeg ik niet! Ik weet alleen dat er mensen zijn, die het openbaar vervoer niet meer durven nemen.*

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (*in het Frans*).- *De regering heeft helaas weinig invloed op de pers.*

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW GISÈLE MANDAILA

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATS-SECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET STEDENBOUW EN OPENBARE NETHEID,

betreffende "de huisvuilophaaldienst die verstoord is door de sneeuw".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mandaila heeft het woord.

Mevrouw Gisèle Mandaila (*in het Frans*).- *Sinds meer dan een week wordt in heel wat straten geen huisvuil meer opgehaald. Dat zorgt voor overlast op de trottoirs. Bovendien stapelen de vuilniszakken zich op, wat een bijkomende werklust voor de werknemers van Net Brussel betekent.*

Is deze situatie enkel te wijten aan de sneeuw of zijn er andere oorzaken? Is er een plan opgesteld om de bijkomende werklust op te vangen? Welke maatregelen zijn er genomen om de vertraging in te halen, wetende dat wij aan de vooravond van het kerstweekend staan en er nieuwe sneeuwbuien en negatieve temperaturen worden aangekondigd?

plus de bus à prendre en sortant du métro. Ne pourrait-on pas diffuser une meilleure information à ce stade-là ? Ne pourrait-on pas inciter la presse à verser moins dans le sensationnel ?

Mme la présidente.- Mme Caron, vous pensez qu'il aurait pu ne pas neiger ?

Mme Danielle Caron.- Ce n'est pas là ma question ! Ma question concerne les personnes qui sont bloquées et qui n'osent plus prendre les transports publics.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Je me permets d'ironiser un peu, mais je pense que le ministère n'a pas grande influence sur la presse. Nous le savons tous, malheureusement. Ce n'est donc pas une question à laquelle le gouvernement peut répondre.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME GISÈLE MANDAILA

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'URBANISME ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE,

concernant "le ramassage des ordures perturbé par la neige".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mandaila.

Mme Gisèle Mandaila.- Depuis plus d'une semaine, dans de nombreuses rues, des sacs-poubelles n'ont pas été ramassés et cela porte nuisance aux riverains. Les citoyens sont obligés d'enjamber ou de contourner ces détritiques pour se frayer un chemin avec le risque que cela implique en période de neige. L'amoncellement des poubelles dans les rues occasionne une charge supplémentaire de travail pour les agents de Bruxelles-Propreté.

Cette situation a-t-elle été engendrée par les chutes de neige ou y a-t-il d'autres raisons ? Un plan a-t-il été établi pour pallier le surplus de travail des agents de Bruxelles-Propreté ? Quelles mesures ont-elles été prises pour résorber ce retard, étant donné le fait que nous sommes à la veille du week-end de Noël et

Mevrouw de voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).- *Ik wil van deze dringende vraag gebruikmaken om hulde te brengen aan iedereen die ondanks de moeilijke weersomstandigheden buiten blijft werken.*

Sinds vorige zondag is de ophaling van grofvuil en huishoudelijk afval inderdaad verstoord. Het vrijmaken van de wegen en trottoirs is echter niet alleen een verantwoordelijkheid van de gemeenten en het gewest, maar ook van de burgers.

De werkomstandigheden waren bijzonder moeilijk voor Net Brussel. Op zondag deden zich meerdere werkongevallen voor. Daarom besliste Net Brussel om de vuilniswagens terug naar de stelplaatsen te roepen. De vertraging zal de komende dagen worden ingehaald voor zover de weersomstandigheden dit toelaten.

De planning wordt voortdurend aangepast aan de weersomstandigheden. Wij moeten begripvol en geduldig zijn. Het vuilnis zal worden opgehaald zodra dit mogelijk is.

Wij geven de mensen de raad om de vuilniszakken terug binnen te zetten tot de volgende ophaaldag.

Net Brussel doet al het mogelijke om de vuilniszakken op te halen, maar ik vrees dat de problemen nog enkele dagen zullen duren.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mandaila heeft het woord.

que l'on nous annonce à nouveau des chutes de neiges et des températures négatives ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'État.- Mme Mandaila, vous me donnez l'occasion de rendre hommage à tous les travailleurs qui, malgré des conditions climatiques difficiles, travaillent au quotidien dans la rue, sur les trottoirs, dans les espaces publics.

Effectivement, depuis le début de la semaine, nous rencontrons quelques difficultés puisque des perturbations ont été enregistrées dimanche après-midi pour l'enlèvement des encombrants à domicile ainsi que pour toutes les collectes d'ordures ménagères. Il y a des responsabilités au niveau des communes, au niveau de la Région, mais aussi au niveau des citoyens en ce qui concerne le nettoyage des voiries et des trottoirs.

Pour Bruxelles Propreté, les conditions de travail étaient très difficiles. Plusieurs accidents de travail ont été constatés ce matin et l'agence a décidé de rappeler les camions et les équipes vers les dépôts. Ce retard engendré devrait être rattrapé au cours des jours qui viennent.

Je tiens toutefois à souligner que les prévisions météorologiques annoncent une fin de semaine difficile. Il faut donc souligner que ce travail, actuellement effectué dans de mauvaises conditions, se fait malgré tout et que des tournées de rattrapage sont organisées.

Quant à la question du plan, une adaptation est opérée, en permanence, en fonction des conditions climatiques et du danger potentiel pour les travailleurs. Il nous faut être compréhensifs et patients. Le ramassage aura bel et bien lieu.

Le meilleur conseil à donner aux personnes qui auraient déjà sorti leurs sacs est de les reprendre et de les sortir à nouveau lors de la prochaine tournée.

L'agence fait le maximum en ce moment pour enlever les sacs qui encombrant les trottoirs, mais j'ai bien peur que cette situation ne perdure quelques jours.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mandaila.

Mevrouw Gisèle Mandaila (*in het Frans*).- *Na zondag trad de dooi in. Net Brussel had toen alle zeilen moeten bijzetten.*

De heer Emir Kir, staatssecretaris (*in het Frans*).- *Er is een inhaalbeweging uitgevoerd. Vanochtend lag er om 6u echter opnieuw sneeuw. Die begon maar rond 10u te smelten. De ophaalrondes konden dus pas nadien starten. Bovendien waren er veel ongevallen gebeurd, wat het werk heeft verstoord.*

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2011 (NRS A-128/1 EN 2 - 2010/2011).

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2011 (NRS A-129/1, 2, 3 EN 4 - 2010/2011).

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2011 (NRS A-130/1 EN 2 - 2010/2011).

ONTWERP VAN VERORDENING HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2011 (NRS A-131/1 EN 2 - 2010/2011).

Voortzetting van de samengevoegde algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

Mme Gisèle Mandaila.- Après la journée de dimanche, le temps s'est amélioré et le dégel s'est amorcé. On aurait dû en profiter pour mettre les bouchées doubles.

M. Emir Kir, secrétaire d'État.- Les rattrapages ont bien été effectués. Toutefois, ce matin encore, vers 6 h, il y avait de la neige et elle n'a fondu que vers 10 h. Les tournées efficaces n'ont donc pu commencer qu'à ce moment, sans compter les accidents qui ont également perturbé le travail.

PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2011 (N^{OS} A-128/1 ET 2 - 2010/2011).

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2011 (N^{OS} A-129/1, 2, 3 ET 4 - 2010/2011).

PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2011 (N^{OS} A-130/1 ET 2 - 2010/2011).

PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2011 (N^{OS} A-131/1 ET 2 - 2010/2011).

Poursuite de la discussion générale conjointe

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- *De oppositie heeft 62 opmerkingen geformuleerd. Daarom lijkt het me nuttig de prioriteiten van het regeerakkoord nogmaals aan te halen. Op basis van die prioriteiten is de begroting opge maakt.*

In juni wordt aan de administratie gevraagd welke middelen nodig zijn om de lopende opdrachten uit te voeren. Eind augustus of begin september maakt de administratie die bedragen bekend. Dit jaar schoof de administratie een totaal bedrag van 690 miljoen euro naar voor. De bekendmaking van dat cijfer was het uitgangspunt van de begrotingsbesprekingen.

Deze vertrekbasis was geen politieke keuze, aangezien het cijfer door de administratie naar voor was geschoven.

De besprekingen waren bewogen. Dit is de diepste crisis die velen van ons ooit hebben meegemaakt. De schuld bedraagt 313 miljoen euro. Sommigen beweren enerzijds dat het gewest geld verkwist en anderzijds dat het meer middelen nodig heeft. Dat is tegenstrijdig.

Anderen verdenken het gewest ervan dat het moedwillig de schuld heeft aangedikt om een herfinanciering te rechtvaardigen. Dat we de schuld hebben beperkt van 690 tot 313 miljoen euro, toont nochtans aan dat we alles in het werk gesteld hebben om het gewest financieel recht te houden.

Ons gewest is het armste van het land, maar het investeert meer dan de andere gewesten in onderzoek en tewerkstelling. Met de weinige middelen waarover we beschikken, zetten we toch in op de toekomst. Waarom dan die verwijten?

De heer Gosuin denkt met nostalgie terug aan het jaar 2004 in vergelijking met 2010. Hij moet er echter rekening mee houden dat het aantal inwoners in Brussel ondertussen met 9% gestegen is, terwijl de middelen dezelfde zijn gebleven. Door de crisis is het aantal werklozen bovendien met 20% gestegen.

De trekkingsrechten ten voordele van de gemeenschappen zijn met 50% gestegen ten opzichte van 2004. Een dergelijke beslissing wordt pas in allerlaatste instantie genomen, als blijkt dat de gemeenschappen hun verplichtingen tegenover het gewest

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- J'ai bien entendu les 62 remarques formulées par l'opposition qui, très souvent, se recoupernt. Je pense qu'il serait utile qu'on reparle des priorités qui sont à la base de l'accord gouvernemental. C'est sur la base de ces priorités qu'à chaque fois, nous concevons un budget. Nous nous demandons comment mettre en exécution cet accord de façon optimale et s'il n'y a pas des circonstances qui nécessitent que soit donnée la priorité à l'un ou l'autre point de l'accord gouvernemental dans sa mise en œuvre.

Comment se déroule cet exercice ? Dans le courant du mois de juin, nous contactons l'administration et lui demandons quels sont les moyens nécessaires pour exécuter les missions en cours. Nous recevons les montants vers la fin du mois d'août ou le début du mois de septembre. C'est alors que commencent les discussions budgétaires.

Il est peut-être intéressant que vous connaissiez ce chiffre proposé par l'administration au moment où les discussions budgétaires ont commencé cette année. On parlait alors de 690 millions d'euros de passif sur le budget. C'était le point de départ de la discussion.

Il ne s'agit pas d'un choix politique, mais de l'administration qui m'indique comment je peux remplir pleinement ma mission.

À ceux qui affirment que je dilapide les moyens financiers et que ce gouvernement ne contrôle rien, je rappelle un chiffre : 690 millions. La discussion a été âpre, car peu d'entre nous ont vécu une crise aussi grave que celle que nous traversons. Au final, le déficit s'élève à 313 millions. Certains pratiquent l'exercice difficile de dire, d'une part, que nous dilapidons l'argent et, d'autre part, que la Région bruxelloise a besoin d'un refinancement. Cela me semble contradictoire.

D'autres prétendent que nous avons creusé le déficit pour justifier le financement demandé. C'est faux. En effet, au lieu de 690 millions d'euros, le déficit ne sera que de 313 millions. Très clairement, nous avons tout mis en œuvre pour garantir la viabilité de notre Région, tout en appliquant notre accord gouvernemental, dont il n'est pas nécessaire de vous rappeler les points forts.

Je constate que notre Région est la plus pauvre, mais c'est également celle qui investit le plus dans la

niet nakomen.

Het is mogelijk om 2004 en 2010 met elkaar te vergelijken, maar dan moet men rekening houden met de maatschappelijke veranderingen.

(verder in het Nederlands)

Ik kom tot de opmerkingen over de Gemeenschappen.

Telkens weer krijgen we te horen "dat we onze verantwoordelijkheid moeten opnemen". Een korte anekdote. Ik ben ooit in mijn leven eens heel beschaamd geweest. Toen ik nog niet zo lang OCMW-voorzitter was, heb ik aan iemand die een leefloon kreeg, dat was toen 25.246 frank, en die 14.000 frank huur moest betalen, moeten uitleggen dat hij werd geacht te leren om met dat bedrag goed zijn huishouden te beheren. Ik schaamde mij, want ik wist heel goed dat dit onmogelijk was.

Nu voel ik een plaatsvervangende schaamte als ik sommigen hoor roepen dat wij maar eens onze verantwoordelijkheid moeten opnemen. Ze roepen dat tegen een instelling die de helft minder ontvangt dan zijzelf. De details van de financiering zijn immers bekend: de dotatie van de federale overheid aan de gewesten is geen geheim, en Brussel krijgt de helft van de andere gewesten. Wij moeten meer dan de helft zelf bijdragen.

Ik ben dus best bereid "mijn verantwoordelijkheid op te nemen", maar de andere gewesten dan ook!

Het klopt dat ik in de pers het een en ander heb gezegd over de verantwoordelijkheid van de Gemeenschappen. Officieel wil de Vlaamse Gemeenschap Brussel behandelen als een stad met 300.000 inwoners. Wel, het zou mooi zijn als ze dit inderdaad op alle vlakken effectief deed. Als de Franse Gemeenschap dan hetzelfde doet, blijft er veel meer over voor het gewest om zijn eigen taken te vervullen omdat we dan veel minder trekkingsrechten zouden moeten gebruiken.

Het heeft geen zin om deze of gene met de vinger te wijzen. Het gewest moet inderdaad de motor zijn van Brussel, maar laten we de zaken wel op een objectieve manier benaderen.

Het Brussels Gewest staat voor andere uitdagingen, zoals de explosieve bevolkingsgroei. Normaal

recherche ou dans l'emploi. En Flandre, tout le monde se plaint d'un manque d'investissement dans la recherche, alors que le besoin s'en fait sentir. Nous sommes les parents pauvres, mais il nous est demandé d'être proactifs. Je m'interroge sur les raisons de tels reproches.

M. Gosuin, vous aimez rappeler le bon vieux temps, celui de 2004, et comparer cette année-là avec 2010. Moi aussi, j'ai procédé à une telle comparaison... La Région bruxelloise a changé depuis lors : en 2004, elle comptait 1.018.000 habitants ; en 2010, elle en compte 1.109.000, soit une augmentation de 9%. Affirmer qu'avec des moyens identiques, nous pourrions en faire autant pour 10% d'habitants supplémentaires, c'est totalement irréaliste.

Entre-temps, la crise s'est installée. Selon les informations dont je dispose, nous devons compter sur une augmentation moyenne du chômage de 20% en 2010. C'est malheureux, mais cela doit être dit.

En outre, l'intervention en faveur des Communautés, ou droit de tirage, a augmenté de 50 millions depuis 2004. Pour avoir siégé au gouvernement, vous savez que l'on prend une telle décision parce que l'on se rend compte que les Communautés ne remplissent pas leurs missions à l'égard de notre Région. Donc, cette décision est prise en dernier ressort, car elle est nécessaire pour notre population.

Parallèlement, nous avons mis 55.000 personnes supplémentaires au travail, mais ces dernières doivent se reclasser. Nous devons donc assurer le service permettant à ces personnes de travailler en Région bruxelloise.

Je suis prêt à comparer 2004 et 2010, mais en tenant compte de l'évolution de la société. Je vous propose donc de remettre votre montre à l'heure. Nous pourrions alors mener une discussion sérieuse en tenant compte des évolutions marquantes de la société bruxelloise.

(poursuivant en néerlandais)

Je suis tout à fait disposé à "prendre mes responsabilités", comme d'aucuns le demandent, mais que les choses soient claires. Nul n'ignore la dotation qu'octroie l'État fédéral aux Régions, et Bruxelles reçoit la moitié de ses voisines et finance elle-même l'autre moitié. Nous devons assumer

gezien is dit in eerste instantie een verantwoordelijkheid voor de Gemeenschappen.

(verder in het Frans)

Er zullen 15.000 nieuwe leerlingen bijkomen. Daarvoor zijn er 75 nieuwe scholen nodig. De minister-president heeft een eerste vergadering met de twee gemeenschappen georganiseerd. Die hebben beloofd om een inspanning te doen. Zo zal de Franse Gemeenschap de middelen voor het Brussels onderwijs verhogen en is de Vlaamse Gemeenschap bereid om onmiddellijk 2 miljoen euro vrij te maken.

Dat is allemaal erg mooi, maar een school kost gemiddeld 4 tot 5 miljoen en wij hebben er 75 nodig. Er is dus nog een lange weg te gaan. De gemeenschapscollega's hebben blijkbaar nog niet begrepen dat de situatie in Brussel niet vergelijkbaar is met die in Aarlen of Oostende en dat er dringend over een oplossing moet worden nagedacht.

(verder in het Nederlands)

De totale ontvangsten zijn geraamd op 2,64 miljard euro. Los van de te consolideren leningopbrengsten met een looptijd van meer dan een jaar, betekent dit 116 miljoen euro meer dan in de aangepaste ontvangsten van 2010.

(verder in het Frans)

De gewestelijke belastingen zullen dit jaar 1.037 miljoen euro opbrengen, of 10 miljoen euro meer dan bij de aanpassing 2010 was groot.

Voor 2011 hebben wij de ontvangsten op 1.059 miljoen euro groot, of amper 2,1% meer dan in 2010. Wij zijn voorzichtig te werk gegaan, omdat het niet altijd makkelijk is om de gevolgen van een aantal beslissingen, zoals het Breitsohl-arrest, in te schatten.

Voor de achterstallige trekkingsrechten zal de regering een rechtsvordering instellen als de federale regering niet op de betalingsaanmaning reageert.

Wij kunnen dus niet zeggen dat de ontvangsten zijn overschat, integendeel. Wij hebben de grootste

davantage de tâches, avec moins de moyens !

Effectivement, j'ai évoqué dans la presse la responsabilité des Communautés. Ceci dit, il ne sert à rien de désigner l'un ou l'autre coupable. La Région doit en effet être le moteur de Bruxelles, mais essayons de nous montrer objectifs.

La Région bruxelloise est confrontée à d'autres défis, comme le boom démographique, qu'il incombe normalement d'abord aux Communautés d'appréhender.

(poursuivant en français)

Nous aurons bientôt 15.000 élèves supplémentaires dans nos écoles, ce qui nécessitera la construction de 75 nouvelles écoles. Je me réjouis d'avoir participé à la première réunion organisée par le ministre-président et à laquelle étaient conviées les deux Communautés. Ces dernières ont dit qu'elles allaient faire un effort, ce qui est magnifique. La Communauté française a annoncé qu'elle augmenterait les moyens à destination de l'enseignement bruxellois. La Communauté flamande a, quant à elle, déclaré vouloir apporter 2 millions d'euros tout de suite.

Tout cela est très beau, mais une école coûte en moyenne de 4 à 5 millions d'euros et il en faut 75. Il y a donc encore du chemin à parcourir. Je pense donc que nos collègues des deux Communautés doivent comprendre que la situation de Bruxelles n'est pas celle d'Arlon ou d'Oostende et qu'il est grand temps d'y réfléchir.

(poursuivant en néerlandais)

Les recettes totales sont estimées à 2,64 milliards d'euros, soit 116 millions de plus qu'à l'ajusté des recettes 2010.

(poursuivant en français)

Dans ce cadre, je peux donc vous informer qu'en ce qui concerne la principale source de recettes, à savoir les impôts régionaux, nous réaliserons cette année un total de 1.037 millions d'euros, soit environ 10 millions de plus que ce qui avait été estimé lors de l'ajustement 2010.

En 2011, nous estimons cette recette à un 1.059 millions d'euros, soit à peine 2,1% de plus que

voorzichtigheid in acht genomen. De onderbenutting van 90 miljoen euro zal worden weg-gewerkt tijdens de begrotingsaanpassing, net zoals dit jaar is gebeurd. In tegenstelling tot wat mevrouw Brouhon beweert, gaat het niet om een opgesmukte, maar om een aangepaste begroting

Langs uitgavenzijde bedragen de vereffening-kredieten 3.269 miljoen euro (+170 miljoen euro) en de vastleggingskredieten 3.293 miljoen euro (-0,6%). Doel is duidelijk om de motor van het land te blijven en de leefbaarheid van het gewest te waarborgen.

Toen vorig jaar met de federale overheid werd bekeken wanneer opnieuw een begrotingsevenwicht kon worden bereikt, is er nooit een akkoord bereikt omdat sommigen het leiderschap van de federale overheid niet wilden aanvaarden. Wij hebben wel een traject opgesteld met als streefjaar 2015. Binnen dat traject hadden wij een bedrag van 254 miljoen euro vooropgesteld, maar dat hebben wij overschreden. Het huidige tekort is vastgesteld op 313 miljoen euro. Volgens het regeerakkoord zal dat verschil worden gecompenseerd door de bedragen die wij van de federale overheid zullen ontvangen in het kader van de aanpassing van de financieringswet.

Op dat ogenblik zullen wij zoals gepland een begrotingsevenwicht kunnen bereiken in 2015.

Heel wat vragen werden reeds in commissie gesteld en beantwoord. Ik zal die antwoorden hier niet volledig herhalen.

Mijnheer Vervoort heeft terecht opgemerkt dat de studies van kredietbeoordelingskantoren zoals Standard & Poor's niet als een universele waarde moeten worden beschouwd. Zij verplichten ons er evenwel toe om na te denken.

Wij beseffen dat de ratingbureaus de notering van het gewest kunnen verlagen als een herfinanciering uitblijft, maar tot nu toe kennen de banken ons nog altijd leningen toe aan een lagere rentevoet dan aan de federale overheid. Zo hebben wij voor volgend jaar een kredietopening van 500 miljoen euro gekregen tegen een zeer interessante rentevoet van 3,66%. Zelfs al zou Standard & Poor's zijn notering verlagen, is de schuld gedekt tot een bedrag van 500 miljoen euro.

le montant réalisé en 2010. Ces chiffres démontrent que nous avons agi prudemment. Il y a des raisons à cela. Nous avons discuté ce matin de l'arrêt Breitsohl et avons constaté qu'il fallait demeurer prudent, car il n'est pas toujours facile d'évaluer les conséquences d'un certain nombre de décisions qui sont prises.

J'ai déjà eu l'occasion de m'étendre suffisamment sur les recettes en commission des Finances, mais il y a tout de même un certain nombre de points que je tiens à souligner. Pour les arriérés inscrits en ce qui concerne les droits de tirage pour la remise à l'emploi des chômeurs, une procédure judiciaire sera entamée en vue de réclamer les moyens au cas où le gouvernement fédéral ne réagirait pas à la demande de paiement. J'ai été suffisamment clair à ce sujet en commission et j'insiste encore. Si nous ne recevons pas le paiement, nous introduisons une action en justice.

Nous ne pouvons donc pas dire que nos recettes sont surestimées, bien au contraire. Nous avons agi avec une extrême prudence en nous basant sur l'expérience que nous avons depuis de très nombreuses années. La sous-utilisation inscrite de 90 millions d'euros sera comblée lors de l'ajustement budgétaire, comme ce fut le cas cette année. Il s'agit d'un budget réajusté et non d'un budget enjolivé, comme le disait Mme Sophie Brouhon. Malheureusement, elle n'est pas là aujourd'hui.

Du côté des dépenses dans le résultat global, les crédits de liquidation représentent 3.269 millions d'euros, soit, en arrondissant, une augmentation de 170 millions. La somme des crédits d'engagement s'élève à 3.293 millions d'euros, soit une diminution de 0,6%. L'objectif reste clairement de demeurer le moteur du pays, tout en donnant au citoyen l'assurance qu'il habite une Région viable.

J'ouvrirai ici une petite parenthèse. L'an passé, lors de la discussion avec le gouvernement fédéral pour savoir quand il serait possible d'obtenir un budget équilibré, il n'y a jamais eu d'accord, car certains ne voulaient pas accepter le leadership du gouvernement fédéral. Nous avons toutefois établi un itinéraire à suivre pour arriver à un résultat en 2015. Il est vrai qu'au sein de celui-ci, nous avons prévu un montant de 254 millions que nous avons dépassé, comme je vous l'ai expliqué, pour arriver au chiffre de 313 millions. Dès lors, il est bien évidemment prévu dans notre accord gouvernemental que cette différence sera comblée

Dat geeft ons wat ademruimte.

Mijnheer Gosuin, technisch gezien was het nog niet mogelijk om het Rekenhof toegang te geven tot ons computersysteem, maar wij hebben wel antwoord gegeven op alle vragen.

U beweert voorts dat de begroting van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij niet volledig is, terwijl de volledige versie bij het commissie-verslag werd gevoegd.

Wat de energieprijzen betreft, gaf de balans 2009, zoals voorgelegd aan het parlement op 2 maart 2010 naar aanleiding van een interpellatie van mevrouw P'tito, aan dat voor 35,6 miljoen euro aanvragen werden ingediend. Daarvan werd 9,7 miljoen euro op de begroting 2009 betaald. Dankzij de beslissing om na 15 november 2009 geen premieaanvragen meer te aanvaarden, kon de overschrijding met 4 miljoen euro worden vermindert, zodat deze uiteindelijk 21,9 miljoen euro bedroeg.

Sindsdien werd de analyse van de aanvragen verfijnd en kon de balans worden bijgesteld. De weigering van beloften na 15 november 2010 maakte het mogelijk om de overschrijding van 2010 met 1,7 miljoen te beperken (maar niet met 4 miljoen euro zoals aangekondigd). Door de dossiers grondig te analyseren kon men de gevraagde bedragen uiteindelijk met 2,8 miljoen euro reduceren. Daardoor bedroeg de overschrijding op 30 november 2010 21,5 miljoen euro. Daarvan werd 19 miljoen euro reeds voldaan in 2010. Er blijft slechts 2,5 miljoen euro over voor 2011. Op de begroting 2011 is overigens een budget van 3 miljoen euro ingeschreven.

Wat de ontvangsten van Net Brussel betreft, heeft de Economische en Sociale Raad een tweede advies uitgebracht over het verplicht contract voor handelaars. De regering hoopt de tekst begin 2011 aan het parlement te kunnen voorleggen. Daarnaast wordt de commerciële dienst van Net Brussel versterkt.

(verder in het Nederlands)

De MIVB valt binnen de consolidatieperimeter en heeft daardoor een impact op de gewestelijke begrotingsnorm. Tevens moet de MIVB als bestuursinstelling haar begroting verantwoorden,

par les montants que nous devrions recevoir de la part du pouvoir fédéral suite à l'ajustement de la loi sur le financement.

À ce moment-là, nous remplissons parfaitement les conditions pour atteindre l'équilibre en 2015, comme prévu.

Je vais essayer de répondre de la façon la plus complète aux différentes questions posées au cours de ces deux dernières journées, tout en rappelant que bon nombre de questions avaient déjà été posées en commission. J'y avais déjà répondu et vous voudrez bien m'excuser si je ne me répète pas aujourd'hui.

Tout d'abord, M. Rudi Vervoort avait émis une très judicieuse remarque. Certes, on peut critiquer les études réalisées par des agences comme Standard & Poor's. Je suis entièrement d'accord avec lui à ce propos. D'ailleurs, nous avons pu prouver par le passé que même si Standard & Poor's n'avait pas modifié son évaluation, l'agence de notation pourrait reconsidérer le barème si nous n'arrivions pas à obtenir un refinancement. Nous nous étions dit que cela pourrait avoir des conséquences néfastes sur notre dette et sur le montant des intérêts à payer. Or, c'est le contraire qui est arrivé ; on a constaté que les banques, les organismes, etc. qui nous accordaient des prêts, l'ont fait à des tarifs moins élevés qu'au niveau fédéral.

L'avantage de ce genre d'études, c'est qu'elles nous obligent à réfléchir. Nous passons une bonne semaine à discuter avec les représentants de ces agences et à tout leur expliquer. Cela nous permet de nous remettre en question, ce qui est fort positif et utile.

Cependant, accorder à ces notations une valeur universelle est exagéré. D'ailleurs, elles sont parfois - heureusement d'ailleurs ! - contredites par les marchés.

Pour la gestion de notre dette, il est positif que nous disposions actuellement d'une ouverture de crédit de 500 millions d'euros pour l'année prochaine et ce, au taux d'intérêt très intéressant de 3,66%.

Même si Standard & Poor's soulevait le fait que nous n'avons pas obtenu de refinancement et diminuait notre notation, nous savons donc déjà que les 500 millions d'euros de dettes que nous devrions éventuellement payer l'année prochaine seront

conform het besluit van 13 juli 2006, ook al wordt deze begroting enkel als bijlage toegevoegd aan de gewestbegroting.

(verder in het Frans)

Sommigen wilden graag de begrotingen van de GIMB en andere pararegionale instellingen bespreken in het parlement. Wat de GIMB betreft, heeft minister Grouwels mij echter meegedeeld dat er een akkoord was om dit punt enkel in de commissie te bespreken.

Ik ben een voorstander van volledige openheid en stel voor hetzelfde te doen voor alle pararegionale instanties.

couverts par un prêt à un taux déjà connu.

Cela nous offre un peu de latitude et nous évite d'attendre un refinancement impératif au mois de janvier.

Du point de vue technique, M. Gosuin, la Cour des comptes aurait difficilement pu avoir accès à notre système informatique, mais nous avons néanmoins répondu à toutes les questions qu'elle a posées. D'ailleurs, la Cour n'aurait pas manqué de protester si tel n'avait pas été le cas. Comme vous le savez, nous n'avons pas eu la moindre remarque de sa part à ce propos.

Vous prétendez par ailleurs que le budget de la Société du logement de la Région de Bruxelles-Capitale est incomplet. C'est inexact, puisque la version complète a bien été annexée au rapport de la commission.

J'en viens aux primes énergie. Le bilan 2009, tel qu'il a été présenté au parlement le 2 mars 2010 à la suite d'une interpellation de Mme P'tito, mentionnait des demandes pour 35,6 millions d'euros, dont 9,7 millions d'euros déjà payés sur le budget 2009.

La mesure consistant à refuser les demandes de promesses de primes parvenues après le 15 novembre 2009 a permis de réduire le dépassement de 4 millions d'euros. Pour 2009, le dépassement s'est ainsi élevé à 21,9 millions d'euros.

Depuis lors, l'analyse des demandes a nettement progressé et a permis de parvenir à un bilan précis. Le refus des promesses arrivées après le 15 novembre 2009 a permis de réduire le dépassement de 1,7 million d'euros et non de 4 millions d'euros comme annoncé, soit une différence de 2,3 millions d'euros.

En revanche, l'analyse des dossiers a permis de réduire les montants demandés de 2,8 millions d'euros. Au 30 novembre 2010, on constate ainsi un dépassement budgétaire de 21 millions. Quelque 19 millions d'euros ont déjà été honorés en 2010 et il reste donc 2,5 millions pour 2011. Je vous rappelle qu'un budget de 3 millions d'euros était prévu pour 2011.

J'en arrive aux questions concernant les revenus de l'agence Bruxelles-Propreté. Le Conseil économique et social a rendu un second avis concernant le contrat

obligatoire pour les commerçants. Sous peu, le gouvernement transmettra le texte au Conseil d'État. L'avant-projet sera donc soumis au parlement au début de l'année 2011 et le service commercial de l'agence sera renforcé.

(poursuivant en néerlandais)

La STIB se trouve dans le périmètre de consolidation, ce qui a un impact sur la norme budgétaire régionale. En outre, elle doit justifier son budget, même si celui-ci n'est qu'annexé au budget régional.

(poursuivant en français)

Je crois qu'un membre de votre groupe a posé une question concernant une discussion qui pourrait avoir lieu au sujet des comptes de la Société régionale d'Investissement de Bruxelles (SRIB). Vous vouliez en discuter au sein du parlement, comme d'ailleurs de tous les organismes pararégionaux. Cependant, concernant la SRIB, Mme Grouwels m'a dit qu'il y avait un accord pour en parler en commission via une présentation et un échange avec les responsables. Évidemment, pour le gouvernement, une transparence complète est nécessaire. Je propose de réaliser le même exercice avec les ministres compétents pour tous les organismes pararégionaux.

Mevrouw de voorzitter *(in het Frans).*- *Wij zijn daar steeds toe bereid als we de nodige documenten krijgen.*

De heer Jean-Luc Vanraes, minister *(in het Frans).*- *Ik ga voort met mijn antwoord.*

De administratie heeft een infosessie over de huurtoelage gehouden voor woningen die eigendom zijn van de gemeenten. Het jaar 2009 was het eerste waarin er uitgaven konden zijn aangezien de ordonnantie dateert van 2008 en gezinnen tot 31 januari 2009 tijd hadden om een aanvraag met terugwerkende kracht in te dienen.

In 2010 waren er 48 woningen waarvoor een dergelijke huurtoelage werd verstrekt, voor een bedrag van ca. 24.000 euro. Oorspronkelijk was voorzien in een budget van 266.000 euro. Voor 2011 hebben we 300.000 euro uitgetrokken, en dat

Mme la présidente.- Nous y sommes toujours prêts, à condition de recevoir les documents.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- Je vais continuer à répondre aux questions posées.

L'administration a organisé une séance d'information à l'attention des services communaux concernant l'allocation-loyer pour les biens des régies communales, mise en place en juin 2008, sous la législature précédente. L'arrêté stipule que le 31 janvier est la date butoir pour l'introduction des demandes d'allocation-loyer concernant l'année précédente. Ainsi, 2009 est l'année d'initiation des premières dépenses liées à ce programme : ceci explique le petit nombre de ménages touchés en 2008 et les crédits utilisés à ce jour.

Pratiquement, à charge du budget régional pour

zal duidelijk ruimschoots voldoende zijn.

De heer Pesztat bracht alternatieve economische indicatoren onder de aandacht. Ik zie daar geen graten in maar wil wel even wachten op de resultaten van de studie over de toepassing van dit systeem in Frankrijk.

De heer Ikazban stelde vragen over de automatisering van de metro. Er zullen geen ontslagen vallen, metrobestuurders die hun functie willen behouden, zullen aan de slag kunnen op andere lijnen, waarvan de frequentie zal worden verhoogd. Er zullen ook nieuwe functies worden ingevoerd.

Het valt moeilijk te voorspellen hoeveel en welke mensen grote evenementen zullen bezoeken. Daardoor is het niet gemakkelijk om hiervoor mobiliteitsplannen op te stellen. In feite vraagt u om te voorzien in gratis transport naar het centrum. Winterpret vindt immers plaats op een uitgestrekte locatie, waar veel lijnen elkaar kruisen.

(verder in het Nederlands)

Er werden vragen gesteld over het ICT-beleid en de openbare werken. De aanpassing aan de plannen voor het Rogierplein zorgt voor meer kwaliteit enerzijds en een lagere kostprijs anderzijds. In 2011 wordt er ondergronds gewerkt en begint men aan de luifel. Het is een mooi voorbeeld van besparingen: we hebben de uitgaven met 30% kunnen drukken. De regering levert dus wel degelijk inspanningen om te besparen, in tegenstelling tot wat er wordt beweerd.

Wie de rekeningen van de MIVB bekijkt, zal kunnen vaststellen dat de schulden drastisch dalen. Daaruit blijkt dat het schuldenbeleid op een ernstige manier wordt gevoerd.

In 2011 wordt er 11,5 miljoen euro uitgetrokken voor fietspaden. Dat is bijna een verdubbeling in vergelijking met 2010 en een verviervoudiging in vergelijking met het laatste jaar van de vorige regeerperiode. Er wordt niet alleen werk gemaakt van de voltooiing van de gewestelijke fietsroutes. De regering zorgt er ook voor dat de gewestwegen fietsvriendelijker worden.

Naar aanleiding van het Vicomprogramma komen er busstroken in de Europese Wijk, onder meer in de Vijverstraat, de Maalbeeklaan en de Waverse-

l'année 2010, on peut relever 48 logements qui bénéficient d'allocations-loyer pour les communes de Saint-Josse, Bruxelles, Schaerbeek, Evere, Etterbeek et Anderlecht, pour un total d'engagements d'un peu plus de 24.000 euros sur un montant de 266.000 euros au budget initial 2010. L'initial 2011 prévoit 300.000 euros, ce qui, vu la demande actuelle, devrait être amplement suffisant.

M. Pesztat abordait la question des indicateurs économiques alternatifs, prenant pour exemple la France. À l'heure actuelle, il ne m'est pas possible de me prononcer sur un agenda ou un contenu sans une analyse préalable des résultats du rapport de la Commission sur la mesure des performances économiques et du progrès social. Je propose donc que nous y revenions après avoir étudié le système français. Cette sorte d'approche ne me pose, a priori, aucun problème.

M. Ikazban évoquait notamment l'automatisation des rames de métro. Celle-ci n'occasionnera pas de licenciements. Ceux qui souhaitent rester conducteurs seront engagés sur les lignes non automatisées, où les fréquences seront augmentées. De nouvelles fonctions seront aussi automatiquement créées dans les métros automatisés, par exemple dans les stations, permettant la reconversion.

En ce qui concerne les plans de mobilité pour les grands événements comme Plaisirs d'Hiver, il est impossible de prévoir quelles seront les personnes qui iront à l'événement. Il s'agit là en fait d'une demande pour un service de transports en commun gratuit pour tous ceux qui se dirigent vers le centre, Plaisirs d'Hiver s'étendant sur une zone où de nombreuses lignes différentes se rejoignent. Il est difficile de s'adapter à chaque fois à un autre événement, d'autant qu'il y en a beaucoup à Bruxelles.

(poursuivant en néerlandais)

Plusieurs questions concernaient la politique TIC et les travaux publics. L'adaptation des plans de la place Rogier permettra d'apporter plus de qualité et de réduire les coûts. Nous avons pu diminuer ces derniers de 30%. Le gouvernement livre donc bel et bien d'importants efforts pour réaliser des économies.

Vous constaterez, par ailleurs, que la dette de la

steenweg. In de Keizer Karellaan wordt zelfs een compleet nieuw initiatief uitgetoet, namelijk een busstrook waarvan de rijrichting in de loop van de dag wordt omgekeerd.

In 2011 loopt het contract van Irisnet 1 ten einde en wordt Irisnet 2 boven de doopvont gehouden.

Mevrouw Roex, het klopt niet helemaal dat er GESCO's bijkomen. Dat lijkt zo omdat de budgettaire impact van bepaalde GESCO-functies die al bestaan, om administratieve redenen pas dit jaar hun volle begrotingsimpact hebben. Het gaat om de GESCO's in de sector van de sociale huisvesting. De regering blijft trouw aan de regeringsverklaring en creëert geen nieuwe GESCO's.

Ik wijs erop dat de slagkracht van het Brussels Gewest inzake begeleiding naar werk er sterk op is vooruitgegaan. Als we de resultaten van Actiris, de "missions locales" en de werkwinkels samenvoegen, komen we tot een begeleidingsratio van 1 op 275. De zaken zijn er met andere woorden op vooruitgegaan. Ik ben de laatste om te beweren dat er geen verbetering meer mogelijk is, maar we roeien met de riemen die we hebben.

De systematische begeleiding van jonge werklozen is net van start gegaan. Actiris heeft de nodige middelen gekregen om dit tot een goed einde te brengen.

(verder in het Frans)

Inzake het Parkeeragentschap hebben wij een advies gevraagd aan het Instituut voor de Nationale Rekeningen (INR) over de vraag of het agentschap integraal binnen de consolidatieperimeter valt en dus als een openbare instelling van de tweede categorie moet worden beschouwd. Het INR heeft zich nog niet uitgesproken.

De oprichtingsakte zal pas worden verleden binnen enkele dagen, en aangezien het bestuur van het agentschap de begroting moet goedkeuren, kon die nog niet worden voorgelegd aan het parlement. De ordonnantie bepaalt dat de gemeenten die controle en inning niet uitbesteden aan het agentschap, 15% van hun ontvangsten moeten afdragen. De andere gemeenten krijgen 85% van de ontvangsten van het agentschap.

Ik kom tot de opmerkingen van de heer de Clippele.

STIB diminue radicalement. La gestion de cette dette est donc prise au sérieux.

Quelque 11,5 millions d'euros seront consacrés aux pistes cyclables en 2011, soit près du double du budget de 2010 et près du quadruple de celui de la dernière année de la précédente législature. Le gouvernement entend achever les itinéraires cyclables régionaux et rendre les voiries régionales plus agréables pour les cyclistes.

Dans le cadre du programme VICOM, des sites propres seront aménagés dans plusieurs artères du quartier européen. Sur l'avenue Charles Quint sera testée une bande bus dont le sens de circulation sera inversé en cours de journée.

En 2011, le contrat d'Irisnet 1 arrivera à expiration et Irisnet 2 sera porté sur les fonds baptismaux.

Mme Roex, il n'y aura pas vraiment d'ACS supplémentaires. Pour des raisons administratives, l'impact budgétaire de certaines fonctions ACS existantes atteindra son point culminant cette année, mais nous restons fidèles à la déclaration du gouvernement en ne créant pas de nouveaux ACS.

L'efficacité de la Région bruxelloise en matière d'encadrement des demandeurs d'emploi a progressé, pour atteindre un rapport de 1/275. Il doit encore être possible de faire mieux, mais nous avançons avec les moyens du bord.

L'encadrement systématique des jeunes demandeurs d'emploi vient de débiter. Actiris a reçu les moyens nécessaires pour le mener à bien.

(poursuivant en français)

En ce qui concerne maintenant les statuts de l'Agence de stationnement, approuvés le 16 juin 2010, l'acte de création de l'agence ne sera passé que dans les prochains jours. Un 'ruling' a été demandé à l'Institut des comptes nationaux afin de savoir si l'Agence de stationnement doit être considérée comme partie intégrante du périmètre de consolidation de la Région et doit donc être vue comme une institution publique de la deuxième catégorie, selon l'ordonnance organique sur le budget ou de type B. L'ICN n'a pas encore prononcé de jugement définitif à cet égard.

En tout état de cause, un budget de l'Agence de

Er is inderdaad enige vertraging opgetreden in het afsluiten van de rekeningen. De rekeningen tot en met 2001 zijn al goedgekeurd door het parlement. Die van 2002 zijn afgesloten, die van 2003 en 2004 liggen nu bij het Rekenhof. De administratie heeft de rekeningen van 2005 net afgewerkt en doorgestuurd naar het Rekenhof. Ze is bezig met de afsluiting van de rekeningen van 2006 en 2007.

Het Rekenhof heeft de rekeningen van 2008 volledig doorgelicht en de regering zal nu antwoorden op de opmerkingen. Dezelfde oefening is net begonnen voor 2009. Tegen 31 mei 2011 zullen we de rekeningen van 2010 bezorgen aan het hof. Kortom, de administratie doet er alles aan om de achterstand in te halen.

Wat de opmerking van de heer Vervoort over het beheer van Irisnet betreft, volgens mevrouw Grouwels gaat het niet om een intercommunale aangezien de nieuwe vennootschap geen doel van gemeentelijk belang zal hebben. U zult daar nog wel op terugkomen in de commissie.

Verschillende leden brachten de oprichting van een gewestelijke belastingadministratie ter sprake. Ik ben volledig gewonnen voor dit plan. Er valt echter geen geweldige toename van de ontvangsten te verwachten, zeker niet in het begin. Het kadaster blijft federaal. De moeizame samen-werking met de gemeenten zal niet plotseling verbeteren omdat het gewest voortaan zelf aanslagen zal versturen en klachten zal behandelen. Fiscale rulling blijft een exclusief federale bevoegdheid. Een gewestelijke belastingadministratie zal de fiscale regels net zo goed moeten toepassen, ook als ze tegen de belangen van de fiscus ingaan.

Een eigen belastingadministratie is vooral belangrijk om minder afhankelijk te zijn van de andere overheden bij het voeren van een fiscaal beleid. Ze zal echter de financiële moeilijkheden van het gewest niet oplossen. Ik wacht vol ongeduld de beslissingen op federaal niveau af want ik ben er zeker van dat die ons zullen noodzaken om het fiscaal beleid te herzien.

De heer Pesztat maakte zijn klassieke opmerking over het abattement op de registratierechten. Deze maatregel heeft als groot voordeel dat hij heel eenvoudig is en jaarlijks 7.000 gezinnen met een gemiddeld inkomen helpt om een woning te verwerven. Ik begrijp niet waarom u vraagt een

stationnement ne peut être déposé qu'après l'approbation de celui-ci par les organes de gestion de l'Agence de stationnement qui ne peuvent être composés qu'après création de l'agence. L'ordonnance portant sur l'Agence régionale du stationnement stipule que les communes doivent transférer 15% de leurs recettes à l'agence lorsqu'elles se chargent elles-mêmes du contrôle et de la perception. Dans le cas contraire, l'agence reverse 85% du bénéfice aux communes.

Je vais à présent réagir aux remarques de M. de Clippele. Comme vous le savez, la finalisation des comptes a, malheureusement, toujours connu un retard. Depuis un certain temps déjà, l'administration collecte les données et élabore les documents. Des efforts pour rattraper les retards sont et seront clairement poursuivis. Les comptes jusque 2001 ont déjà été approuvés par le parlement. En ce qui concerne les autres comptes, ceux de 2002 ont été finalisés, 2003 et 2004 ont été transmis à la Cour des comptes, ils seront ensuite soumis au gouvernement, tout comme les comptes 2002. Les comptes 2005 viennent d'être finalisés et sont prêts à être transmis à la Cour des comptes. Quant à ceux de 2006 et 2007, ils sont actuellement préparés par l'administration. Les comptes 2008 ont été entièrement audités par l'équipe de certification de la Cour des comptes. Le gouvernement va prochainement et dans les délais prévus dans le cadre de la procédure contradictoire (qui est d'un mois) répondre aux remarques de la Cour des comptes. Celle-ci a commencé son audit de certification portant sur les comptes 2009. Les comptes 2010 pourront, en principe, être transmis à la Cour des comptes pour le 31 mai 2011. Vous pouvez constater que l'administration fait tout pour rattraper son retard.

En ce qui concerne la question de M. Vervoort concernant l'organe de gestion d'Irisnet, la ministre Grouwels m'a communiqué ceci : "Il ne s'agit pas de créer une intercommunale puisqu'il ne s'agit pas de confier à la société coopérative la gestion d'un objet d'intérêt communal." Vous en reparlerez sans doute en commission.

Un certain nombre de remarques ont été faites par M. Vervoort, Mme Fremault et M. Pesztat sur la création de l'administration fiscale régionale. Il est évident que je souscris pleinement à ce vœu et que je mets tout en œuvre pour pouvoir mettre en route cette administration fiscale dans le courant de

studie naar het profiel van de begunstigden uit te voeren. Het gaat per definitie om mensen die geen andere eigendom hebben en die ten minste vijf jaar in Brussel zullen blijven wonen. Dat wil zeggen dat ze hier vijf jaar lang belastingen zullen betalen. Misschien dat sommigen onder hen ook zonder deze steunmaatregel hun woning kunnen kopen. Ik heb daar geen problemen mee.

De begunstigden besparen dankzij het abattement 7.000 à 9.000 euro. De minst vermogenden kunnen door die besparing een hypothecaire lening vastkrijgen en hun financiering sluitend maken. Anderen investeren het uitgespaarde bedrag in werken, bijvoorbeeld om de woning energie-vriendelijker te maken. Dat vindt u toch belangrijk, mijnheer Pesztat?

(Rumoer)

Er is geen enkele administratieve formaliteit nodig om van een abattement te kunnen genieten. Het doel is net om onnodige administratie te vermijden. Nog een kleine kanttekening: in de discussie over de staatshervorming wordt steeds meer gewag gemaakt van het BBP als uitgangspunt voor de financiering, ook als het gaat om de zogenaamde 'responsabilisering' van het gewest. Wel, het is dan extra belangrijk om na te denken over manieren om de taart groter te maken en ervoor te zorgen dat Brussel zo veel mogelijk inwoners heeft die hier belastingen betalen.

De heer de Clippele stelde nog vragen over manieren om de registratierechten te ontwijken. Op vastgoed worden tal van belastingen en bijdragen geheven: registratierechten, BTW, de gewestbelasting, gemeentelijke belastingen op kantoren, belasting op meerwaarde, belastingen op goedgunstige voordelen, en de onroerende voorheffing - zelfs op goederen die niets opbrengen. Dan zijn er nog de stedenbouwkundige lasten, die de voorbije tien jaar ca. 150 miljoen euro hebben opgeleverd.

Ook al lijkt het ergste van de crisis voorbij, de immobiëlnsector staat nog steeds onder druk. De huuropbrengsten van kantoorruimte zijn al jaren gestagneerd en de buitenlandse investeerders, die goed zijn voor drie vierde van de investeringen, wachten af. Dat verklaart waarom sommige projectontwikkelaars zich niet houden aan de geest van de wet.

l'année prochaine. Ce sera un excellent instrument de contrôle et d'évaluation qui nous permettra d'adapter notre politique en matière de droits d'enregistrement et autres. Dans un premier stade, il ne faut cependant pas espérer que cela aura un impact énorme sur les recettes. Ce ne sera pas le cas pendant les premières années.

N'oublions pas que le cadastre reste une administration fédérale. La collaboration laborieuse avec les communes ne va pas s'améliorer soudainement du fait que la Région de Bruxelles-Capitale envoie en son nom les avertissements-extraits de rôle et traite les réclamations.

Le "ruling" en matière de droits d'enregistrement restera également jusqu'à nouvel ordre une matière exclusivement fédérale. Si la Région de Bruxelles-Capitale venait à terme à avoir son mot à dire, l'administration bruxelloise devra bien évidemment appliquer les règles fiscales, comme la commission de "ruling" aujourd'hui, en respectant la jurisprudence, même si celle-ci est en défaveur du fisc.

L'administration fiscale est absolument nécessaire afin de disposer d'un outil qui permette de mener une politique fiscale plus efficace et d'être moins dépendant d'autres niveaux de pouvoir. Il va de soi que cette administration, aussi efficace soit-elle, ne pourra résoudre tous les problèmes financiers et budgétaires de la Région. J'attends d'ailleurs avec impatience les décisions au niveau fédéral, parce que je suis certain que cela nous obligera à réfléchir et à repenser tout notre outil fiscal.

M. Pesztat, vous avez posé une question, classique, sur les abattements en matière de droits d'enregistrement. Vous n'avez pas été le seul, dans votre groupe, à faire cette remarque. Cette mesure existe depuis 2003. Elle a le grand avantage d'être simple et transparente, ainsi que de permettre en moyenne à 7.000 ménages au revenu moyen d'acquérir leur propre habitation de résidence principale à Bruxelles.

Vous souhaitez connaître le profil des bénéficiaires et vous voulez que je commande une étude à ce sujet. Honnêtement, je n'en vois pas l'utilité, parce que les conditions sont assez claires. Il s'agit d'acquéreurs qui ne sont pas propriétaires d'autres habitations et qui fixeront leur résidence principale à Bruxelles durant cinq ans. On peut également

De registratierechten op onroerend goed zullen dit jaar 411 miljoen euro opbrengen, tegenover 307 miljoen euro in 2009. Dat is een stijging met 34%. Niettemin moeten wij misbruiken uiteraard bestrijden. Ik pleit ervoor om de wetgeving op een redelijke manier toe te passen. De fiscus moet de mogelijkheid hebben om een constructie te verwerpen als ze duidelijk is bedoeld om belastingen te ontwijken, zelfs al houdt men zich strikt aan de letter van de wet. Een aanpassing van de belastingwetgeving valt onder de federale bevoegdheid.

Ondoordachte hervormingen kunnen er echter toe leiden dat de investeringen in de immobiliënsector nog verder wegwijnen en dus een tegenovergesteld effect hebben.

(Applaus bij de meerderheid)

supposer que certains ménages ne pourraient se permettre d'acquérir une maison sans cette mesure fiscale. Je l'espère, en tout cas. J'espère aussi que ceux qui en bénéficient sont nombreux, car ils vont évidemment payer leurs impôts ici au moins pendant cinq ans, en raison de l'obligation de rester au moins pendant ce laps de temps à Bruxelles.

Les abattements permettent aux acquéreurs d'économiser de 7.000 à 9.000 euros. Grâce à cette mesure, une partie des acquéreurs - ceux aux revenus les plus modestes - pourront boucler leur budget et obtenir leur prêt hypothécaire. Les autres consacreront généralement ces moyens à des travaux de rénovation qui, le plus souvent, permettront d'économiser de l'énergie. C'est très important, n'est-ce pas M. Pesztat ?

(Rumeurs)

On peut bénéficier de ces abattements sans aucune formalité administrative. En effet, il est important de ne pas devoir créer toute une administration pour créer cet avantage. Je ferai une petite remarque complémentaire à cet égard. Si je ne fais pas partie de ceux qui négocient la loi de financement au niveau fédéral, j'entends et je lis cependant beaucoup de choses. Je constate que l'on se base de plus en plus sur l'IPP pour réaliser certains calculs et pour, soi-disant, responsabiliser les Régions. Dans ce contexte, je crois que nous avons tout intérêt à avoir un maximum de personnes qui payent leurs contributions à Bruxelles. C'est la raison pour laquelle il convient de réfléchir à l'agrandissement du gâteau, afin de mieux le redistribuer.

M. Olivier de Clippele a posé une série de questions portant sur les techniques d'évitement des droits d'enregistrement. Ce n'est un secret pour personne : une multitude d'impôts pèsent sur l'immobilier. Hormis les droits d'enregistrement, il y a la TVA, la taxe régionale et les taxes locales sur les surfaces occupées par les bureaux. Des taxes sur les plus-values et des impôts sur les bénéfices sont également prélevés. Il existe également des charges en matière d'urbanisme, qui concernent des projets immobiliers importants et qui, sur une période de dix ans, ont rapporté quelque 150.000.000 d'euros. Sur la base d'une ordonnance de 1995, le précompte immobilier à Bruxelles reste dû, et ce même si le bien n'est pas productif.

Si la crise financière semble s'estomper, le secteur

immobilier reste sous pression. Les loyers des bureaux stagnent depuis plusieurs années et les promoteurs étrangers, qui représentent trois quarts des investissements, sont quelque peu frileux dans le contexte actuel de crise politique. Tout cela contribue au fait que certains promoteurs vont à l'encontre de l'esprit de la loi fiscale.

Nous réalisons cette année une recette de 411 millions d'euros en droits d'enregistrement sur la vente d'immeubles, contre 307 millions d'euros en 2009. Dans ce secteur, nous enregistrons donc une augmentation de recettes de 34%. Cela n'empêche évidemment pas que nous devons lutter contre les abus. Je plaide dès lors pour une application raisonnable de la loi, comme c'est le cas aux Pays-Bas. Même si les parties respectent à la lettre toutes les dispositions légales, si un montage est clairement réalisé pour éluder l'impôt, le service fiscal devrait pouvoir le rejeter.

En tant que ministre régional, je ne dispose pas de tous les instruments pour mener une réforme globale des fiscalités immobilières. Cela devra se faire de concert avec l'autorité fédérale et les autres Régions.

En guise de conclusion, je ne puis que rappeler que des réformes irréfléchies dans un contexte concurrentiel peuvent encourager le marasme des investissements dans le secteur immobilier et provoquer ainsi l'inverse de l'effet recherché.

Voici ce que j'ai pu fournir comme réponses aux différentes questions posées. Je rappelle que certaines d'entre elles avaient déjà été débattues dans les diverses commissions et je ne doute pas que nous discuterons encore tout au long de l'année prochaine du budget et surtout sur des initiatives prises sur base de ce dernier.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Mijnheer de minister, u kunt wel spotten met de oppositie, maar elke ernstige studie over de overheidsfinanciën moet gaan over een periode van minstens tien jaar. Dat doet ook het Instituut Émile Vandervelde in een recente studie.*

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- M. le ministre, je vous ai écouté sans vous interrompre, parce que je pense que la courtoisie l'impose. Je comprends que vous brocardiez le discours de l'opposition en parlant du bon temps. Je crois cependant que quiconque effectue une étude un peu sérieuse sur les finances publiques est obligé de le faire sur une certaine

De realiteit is dat de Brusselse financiën sinds vier jaar alsnäär sneller achteruitgaan, met een tekort van 325 miljoen euro per jaar.

U zegt dat de administratie een tekort vroeg van 690 miljoen euro en dat u dat hebt kunnen terugbrengen tot 313 miljoen. Dat is helemaal niet uitzonderlijk. Vroeger vroeg de administratie minstens even veel. U zegt dat Brussel veranderd is tegenover de goede oude tijd. Dat zie ik ook wel! U spreekt over een bevolkingsgroei met 9%, maar u vergeet dat u 25%, of zo'n 665 miljoen euro, meer inkomsten hebt dan in de goede oude tijd.

Hebben die meerinkomsten ervoor gezorgd dat de Brusselaars beter geschoold zijn of dat de armoede of de werkloosheid gedaald zijn? Integendeel! Hoe goed werkt het beleid dan? De oppositie is er om u aan te sporen uw beleid te evalueren. Hoeveel geeft u waaraan uit, met welke doelstellingen en met welke resultaten?

Dat zal een nieuw licht werpen op de zaak. De middelen verhogen is niet de enige oplossing. Dat kan helpen, maar een evaluatie van het beleid blijft noodzakelijk en liefst zo spoedig mogelijk.

Deze regering kiest echter voor steeds meer middelen en gaat een evaluatie al zes jaar uit de weg. Elk jaar zijn er ook wel leden van de meerderheid die het niet eens zijn met bepaalde zaken in de begroting en die zich onthouden. Dit lost echter niets op. De enige oplossing is een evaluatie van het Brusselse beleid!

(Applaus bij de MR)

durée, c'est-à-dire au moins sur dix ans. Je parcours, pour l'instant, une étude que vient de publier l'Institut Émile Vandervelde sur la gestion publique. Elle n'adopte pas une autre approche et elle n'est pas jugée ringarde pour autant.

Je peux comprendre que votre gouvernement puisse croire qu'il n'y avait rien eu avant lui et qu'il n'y aura jamais rien après lui, et que, par conséquent, les comparaisons ne sont pas d'usage. Néanmoins, force est de constater - et tous les intervenants le remarquent bien - la dégradation accélérée des finances bruxelloises. Vous pouvez masquer cela sous des propos quelque peu anodins, avec bonhomie, mais la réalité est là. La situation budgétaire de Bruxelles s'aggrave à un rythme accéléré depuis quatre ans, à raison de 325 millions d'euros par an.

Vous nous expliquez que vous avez fait des efforts, puisque l'administration vous demandait un déficit de 690 millions d'euros et que vous l'avez stabilisé à 313 millions. Encore une fois, sans être ringard, je dirais que tout cela n'est pas du tout exceptionnel. En d'autres temps, les montants demandés par l'administration se trouvaient dans des proportions tout-à-fait similaires, voire même plus importantes. J'aurais même tendance à dire que c'était peut-être encore plus confortable alors. Pourquoi était-ce plus confortable? Vous nous dites que la situation change. Bien évidemment! Je ne suis pas sot au point de ne pas voir que Bruxelles change. Vous nous parlez de 9% de la population, mais vous omettez de dire qu'il y a eu 25% de recettes supplémentaires, soit près de 665 millions d'euros, par rapport à ce que vous appelez le bon temps.

Nous devons nous demander si cela a eu un impact considérable sur la vie des Bruxellois. Est-ce que le niveau de qualification a augmenté? Est-ce que le niveau de pauvreté a diminué? Et le taux de chômage? Si vous regardez ces fondamentaux, on ne peut pas considérer que les choses vont mieux, que du contraire, hélas!

On peut donc se poser la question de la pertinence des politiques. Le rôle de l'opposition est de vous inciter, vous et votre gouvernement, à enfin entreprendre un travail d'évaluation. Ce n'est pas dans votre culture, je peux le comprendre, mais vous allez devoir y passer. Vous allez devoir faire l'évaluation des politiques. Qu'est-ce que je consacre? Pourquoi? Pour quels objectifs? Pour

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).*- *Ik twijfel eraan of ik het antwoord over de MIVB en de automatische metro goed heb begrepen. De vrees bestaat dat het automatiseren van metrolijnen tot banenverlies zal leiden. U zegt dat het overtollige personeel zal worden ingezet op andere lijnen. De MIVB beweert echter dat die lijnen al verzadigd zijn. Hoe zit de vork in de steel?*

Wat de registratierechten betreft, ben ik het met u eens dat het abattement een uitstekende maatregel is voor de mensen die ervan genieten... Het voordeel is echter afhankelijk van het soort woning, de inkomens en de leeftijd.

Bent u er wel zeker van dat de 49,5 miljoen euro registratierechten die het Brussels Gewest aan zijn neus zal zien voorbijgaan, zullen worden gecompenseerd door hogere inkomsten uit de personenbelasting? We weten niet of het kwijtschelden van registratierechten de stadsvlucht zal tegengaan. Het Mattheuseffect speelt mee. Denkt u niet dat we het geld evengoed zouden kunnen gebruiken om

quels résultats ?

Le jour où nous ferons cet exercice, nous pourrons recalibrer. Nous devons le faire, n'en déplaise à tous ceux qui pensent que la seule solution, c'est l'augmentation des moyens. Bien sûr, si on a plus de moyens, cela peut aider à s'en sortir, mais nous n'échapperons pas, quelle que soit la conjoncture, à cette évaluation. Plus vous retarderez cette évaluation, plus douloureuse sera la note.

Aujourd'hui, nous avons le sentiment que ce gouvernement s'y refuse depuis sa mise en place il y a six ans. Il se rajoute des moyens, des politiques, et ne se remet pas en cause. Chaque année, on a de petits éclats, de petites vexations. Une fois, c'est l'un, une fois c'est l'autre. L'année précédente, on trouvait qu'il n'y avait pas assez pour les transports en commun, donc certains se sont abstenus. Aujourd'hui, on a eu un prurit sur les primes énergie. Cela amuse, cela fait des bulles dans le potopoto politique, mais cela ne résout rien au problème qui est le vôtre : il est temps de faire l'évaluation de nos politiques à Bruxelles !

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mme la présidente.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Je remercie sincèrement le ministre pour ses réponses. Il nous a donné l'impression de nous avoir réellement écoutés, ce qui n'est pas toujours le cas.

J'aurais encore une question à vous poser, car je ne suis pas certain d'avoir bien compris votre raisonnement et celui de Mme Grouwels concernant la STIB et le métro automatisé. La crainte est que l'automatisation des lignes ne se traduise par des pertes d'emploi. Vous nous répondez que le personnel concerné sera muté sur d'autres lignes, mais la STIB nous explique que ces autres lignes sont saturées. Où ces agents seront-ils transférés ? J'y reviendrai en commission.

J'en viens aux droits d'enregistrement. Je vous remercie pour cet échange d'idées. Ce n'est pas la première fois que j'interviens sur cette question, mais nous avons rarement l'occasion de l'approfondir. Je partage votre avis selon lequel l'abattement fiscal est une très bonne mesure pour ceux qui en bénéficient... Ceci dit, le bénéfice varie selon le type

woningen voor middeninkomens te bouwen?

Tot slot richt ik mij tot de PS.

(Rumoer)

Vanochtend hield mevrouw P'tito haar betoog. Gisteren had de heer Pinxteren kritiek op staatssecretaris Kir.

(Rumoer)

Als u me blijft onderbreken, kan ik niet uitspreken.

Mevrouw de voorzitter.- U hebt nog enkele minuten tijd.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).*- Nadat de heer Pinxteren het dus had aangedurfd om staatssecretaris Kir te bekritisieren, nam de PS vandaag wraak door mevrouw P'tito opdracht te geven om minister Huytebroeck aan te pakken.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).*- Durft u beweren dat de heer Pinxteren op eigen houtje handelde?

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).*- Wat een bizarre veronderstelling.

Mevrouw de voorzitter *(in het Frans).*- Dit is zo voorspelbaar.

(Rumoer)

de logement, les revenus ou l'âge. Ces paramètres doivent être pris en compte pour évaluer l'efficacité politique de la prime.

Sommes-nous certains que les 49,5 millions d'euros que nous "coûtent" les droits d'enregistrement seront compensés par autant de recettes à l'IPP. Personne ne le sait. Nous ignorons si, avec cet argent, nous pourrions faire revenir des habitants ou les empêcher de partir. Pour partie, cette mesure fonctionne comme un effet d'aubaine. Autant d'éléments qui méritent réflexion. Ne croyez-vous pas qu'avec 49,5 millions d'euros, l'on pourrait faire mieux, par exemple en matière de logements destinés à des ménages à revenus moyens, et élargir ainsi l'assiette fiscale ?

Je terminerai en m'adressant à mes amis du groupe socialiste.

(Rumeurs)

Ce matin, Mme P'tito est montée à la tribune et, hier après-midi, M. Pinxteren l'avait précédée pour s'inquiéter d'un aspect du budget de M. Kir.

(Rumeurs)

Si vous m'interrompez sans arrêt, vous ne connaîtrez jamais la fin de mon récit et ce serait dommage pour vous !

Mme la présidente.- Vous disposez de quelques minutes supplémentaires.

M. Yaron Pesztat.- M. Pinxteren s'est donc permis - sacrilège ! - une remarque critique sur M. Kir et, le lendemain matin, Mme P'tito était en service commandé et a réglé une fois de plus ses comptes avec Mme Huytebroeck.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Et lorsque M. Pinxteren intervient, ce n'est pas en service commandé ?

M. Yaron Pesztat.- Étrange conception...

Mme la présidente.- Tout cela est tellement prévisible.

(Rumeurs)

De heer Yaron Peszat *(in het Frans)*.- *De PS heeft een bizarre opvatting over het parlementaire debat.*

(Rumoer)

Mevrouw de voorzitter.- *Gelieve mijnheer Peszat te laten uitspreken.*

De heer Yaron Peszat *(in het Frans)*.- *De PS vindt dus blijkbaar dat kritiek op een PS-minister onmiddellijk aanleiding moet geven tot een tegenaanval op een ECOLO-minister. Gelukkig redeneert niet iedereen zo.*

(Rumoer)

Stelt u zich voor hoe de vergaderingen dan zouden verlopen. Neem bijvoorbeeld de kritiek van mevrouw Mouzon op het ontwerp van ordonnantie van minister Vanraes.

(Rumoer)

Beeldt u zich in dat mevrouw Ampe een dag later wraak neemt door de renovatiepremies op de korrel te nemen! Beeldt u zich in dat kritiek van mevrouw Delforge op minister Grouwels ertoe leidt dat minister Huytebroeck een veeg uit de pan krijgt van mevrouw De Pauw. Dat is toch geen manier van werken?

Het is normaal dat parlementsleden kritisch zijn, maar dat is geen reden om voortdurend wraak op elkaar te nemen.

Ik ben al jaren parlements lid, maar dit heb ik nooit eerder meegemaakt. Als u dat echt wilt, zal ik de rekeningen nauwgezet bijhouden. Mevrouw P'tito, in dat geval hebben we nog een eitje te pellen met de PS!

(Applaus bij MR en ECOLO)

M. Yaron Peszat.- *Laissez-moi poursuivre, la suite est bien meilleure encore. Soyez patients.*

Étrange conception du débat parlementaire, disais-je, que celle du groupe socialiste.

(Rumeurs)

Mme la présidente.- *Je vous prie de laisser M. Peszat poursuivre.*

M. Yaron Peszat.- *Pour la troisième fois donc, étrange conception du débat parlementaire que celle du groupe socialiste ! Il considère en somme que toute critique à l'égard d'un ministre socialiste doit nécessairement faire l'objet de représailles immédiates à l'encontre d'un ministre écologiste. Heureusement que tout le monde n'applique pas les mêmes méthodes. Imaginez un instant que ce soit le cas dans cette assemblée.*

(Rumeurs)

On assisterait à de curieuses séances. M. de Clippele m'y a fait penser tout à l'heure en évoquant l'intervention de Mme Mouzon à propos de l'ordonnance de M. Vanraes dont vous vous souvenez certainement.

(Rumeurs)

Imaginez que, le lendemain, Mme Els Ampe monte à la tribune pour s'en prendre aux primes de rénovation ! Imaginez que Mme Céline Delforge, comme à son habitude en commission de l'Infrastructure, s'en prenne au budget de la STIB et à Mme Brigitte Grouwels et que Mme Brigitte De Pauw attaque le jour suivant Mme Evelyne Huytebroeck sur le transport des personnes handicapées ! Ou que Mme Céline Fremault s'en prenne à M. Christos Doukeridis sur le sujet du logement, suivie par M. Arnaud Pinxteren le lendemain à l'encontre de M. Benoît Cerexhe, compétent en matière d'Économie sociale... En effet, ils ont l'habitude de débattre ensemble de ce sujet ! Où est-ce que cela nous mènerait ?

Je vous avoue que cela ne correspond pas à ma conception du débat parlementaire. Que l'on soit critique les uns envers les autres, cela me paraît tout à fait normal. Nous sommes dans la majorité et, à ce titre, nous développons un même projet politique. Néanmoins, cela ne nous empêche pas d'avoir des

Mevrouw de voorzitter (in het Frans).- *Mijnheer Pesztat, in andere parlementen zijn er ook woordenwisselingen. Daarvoor dienen parlementen nu eenmaal.*

De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *De heer Vanraes is OCMW-voorzitter geweest. Het is altijd een voordeel om de realiteit op het terrein te kennen. Een ambt als burgemeester of schepen is de beste leerschool voor een politicus.*

Ik stel vast dat verschillende partijen dezelfde zaken aankaarten, ook al verschillen ze van mening over de oplossingen.

Ik wil een technische opmerking inzake fiscaliteit formuleren.

In mijn gemeente doen we een beroep op een advocatenbureau om uit te vlooien welke rol de federale overheid speelt in alle fiscale operaties. Het is een zeer technische materie. In feite kaapt de federale overheid inkomsten weg waar de gemeenten recht op hebben. Dat is onaanvaardbaar. We moeten de zaak uitklaren.

De opmerkingen van de heer Pesztat doen me denken aan de hevige meningsverschillen van Guy

divergences de vues et d'en faire part à l'occasion et ce, sans être immédiatement soumis à des mesures de rétorsion ou de représailles à l'égard d'un ministre.

Cette conception du débat parlementaire me semble quelque peu effrayante. Je suis parlementaire depuis de nombreuses années et j'ai rarement vu un tel fonctionnement. Soit. Si c'est ainsi qu'il faut faire, je veux bien m'inscrire dans la dynamique consistant à prendre note de toutes les attaques à l'égard d'un ministre socialiste. Nous tiendrons donc ce type de comptabilité si vous le souhaitez. S'il en est ainsi, je préviens Mme Olivia P'tito qu'elle détient déjà dans ce domaine un fameux passif !

(Applaudissements sur les bancs du MR et d'ECOLO)

Mme la présidente.- Je rappelle à M. Yaron Pesztat et à tout un chacun qu'il existe plusieurs assemblées parlementaires dans ce pays et si on suit les travaux qui y sont réalisés, on constate qu'il y a très souvent des éclats de voix et des répliques. Heureusement d'ailleurs, car ce sont des parlements ! On ne s'y tait pas et c'est un avantage.

La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- À la réponse de M. Vanraes, on peut sentir qu'il a été président de CPAS. Cela montre à quel point les mandats locaux sont une excellente formation. Il est toujours bénéfique d'avoir rencontré la réalité du terrain, d'avoir été bourgmestre ou échevin, ce sont les meilleures écoles politiques.

Votre intervention permet aussi de réaliser que des personnes issues de familles politiques différentes, même si leur réponses diffèrent ensuite, formulent les mêmes constats.

Concernant l'analyse, je voudrais soulever une remarque technique concernant les aspect fiscaux. Je pense que l'on ne doit pas faire l'économie de réfléchir un peu plus loin, notamment au niveau de ce que le gouvernement fédéral fait.

Ma commune et moi-même avons déjà consulté un cabinet d'avocats afin de déterminer de quelle manière compte l'État fédéral dans toutes les opérations qui sont menées. Techniquement, c'est

Vanhengel en mevrouw Mouzon over de hervorming van de boekhouding. Ook als je tot dezelfde meerderheid behoort, kan je van mening verschillen. In een parlementaire democratie zijn vooral de stemmen aan het einde van de rit belangrijk.

Ik was erg geboeid door uw standpunt over energiepremies. Dat was soms nogal tegenstrijdig. Zelf maak ik duidelijke keuzes en neem ik altijd de verantwoordelijkheid op voor mijn standpunten.

Ik herinner me nog levendig het debat over de registratierechten, toen Guy Vanhengel minister van Begroting was. ECOLO en het cdH zaten in de oppositie en waren tegen het ontwerp van ordonnantie gekant. De PS had kritiek en waarschuwde voor het Mattheuseffect. Wij zijn consequent gebleven.

Mijn mening over de energiepremies is dezelfde: het is een maatregel die vooral voordelig is voor een bepaald doelpubliek dat het geld niet nodig heeft. Ik wijk nooit af van mijn socialistische ideologie.

Gelet op de huidige financiële moeilijkheden, moeten we er nauwgelet op toezien dat de premies die de regering uitbetaalt, daadwerkelijk tot het vooropgestelde doel leiden. De regering moet gebruik maken van efficiënte evaluatiemethodes om na te gaan of het beleid werkt. Het heeft geen zin om premies uit te delen als dat niet tot resultaten leidt.

De PS heeft er nooit voor gepleit om de energiepremies af te schaffen. We vinden echter wel dat ze voor de lage inkomens bestemd moeten zijn.

Ik begrijp dat minister Vanraes een ander doelpubliek verdedigt dan ik, maar volgens mij moet de overheid geen premies betalen aan rijke Ukkelaars die er zonnepanelen mee kopen.

(Gelach)

De leden van ECOLO moeten zich niet altijd gestigmatiseerd voelen!

(Samenspraak)

Ik stel voor dat iedereen zijn verantwoordelijkheid neemt en dat we van gedachten kunnen wisselen zonder verborgen agenda. Ik verdedig mijn kiespubliek. In tegenstelling tot wat mevrouw

extrêmement complexe et ce n'est certainement pas un combat gagné d'avance, mais d'une certaine manière, l'État fédéral joue avec des recettes qui sont les nôtres. Je pense qu'il y a là une véritable réflexion technique et juridique à mener, car cette situation n'est tout simplement pas admissible.

J'en viens aux remarques faites par M. Peszkat qui me rappellent les discussions très animées que Guy Vanhengel avait avec Mme Mouzon concernant la réforme de la comptabilité. On peut donc siéger dans la même majorité, dans des débats très techniques et avoir des débats très musclés tout simplement parce que nos points de vue diffèrent. C'est évidemment le jeu et au final, ce qui compte dans une démocratie parlementaire, ce sont les votes. C'est là que se joue l'essentiel.

J'ai été très intéressé, dans votre débat d'hier, par votre conception idéologique (dans le bon sens du terme) en matière de primes à l'énergie. Je sais à présent ce que je partage et ne partage pas et où se situe ma différence par rapport à vous. Vous ne pouvez pas plaider pour une chose et son contraire, il faut assumer ses choix et c'est ce que je fais.

Je trouvais donc qu'il y avait un parallèle intéressant entre les droits d'enregistrement et ce que j'ai dit à l'époque à Guy Vanhengel. Chez ECOLO, comme vous étiez dans l'opposition, vous avez descendu le projet en flèche, tout comme le cdH. Le PS l'a critiqué, et n'a pas varié de conduite, par exemple, sur l'effet d'aubaine.

Je fais la même analyse du problème des primes énergie, parce que je pense qu'il y a un public cible qui n'en a pas vraiment besoin. Vous n'avez pas eu de curseur, mais c'est une conception qui s'adapte aux lois du marché, que je ne partage pas ; c'est mon idéologie, je la revendique.

Dans une situation de difficulté budgétaire telle que nous la connaissons - c'est valable pour les droits d'enregistrement comme pour toutes les primes que nous donnons -, nous devons bien réfléchir à l'adéquation entre ce que nous mettons en œuvre et les résultats. Pour ce faire, il faut des instruments d'analyse efficaces pour voir si les politiques que l'on mène ont un impact. Si c'est pour distribuer de l'argent sans faire aucune différence, alors autant ne pas le distribuer ! On lui trouvera des usages plus pertinents.

Teitelbaum beweert, is dat geen stemmentrekkende partijpolitiek.

(Rumoer)

U moet de PS niet overschatten, maar onderschat u ons ook niet. In een democratie worden de machtsverhoudingen onder partijen bepaald door de stemresultaten. De verkiezingsuitslagen vormen de basis voor een regeerakkoord, dat een compromis is.

De heer Serge de Patoul *(in het Frans).*- *Houdt u op met ons de les te spellen!*

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *Als ik de interpellaties van uw fractie tot minister Huytebroeck lees, moet ik glimlachen. Ik interpelleer minister-president Picqué toch ook niet over een onderwerp zonder dat ik het er eerst met hem over heb? We gaan de regels van het*

On doit aujourd'hui opérer des choix, et donc des renoncements. Mais nous n'avons jamais dit qu'il fallait renoncer aux primes énergie, nous avons dit qu'il fallait essayer de voir comment - dans une configuration un peu plus complexe - faire en sorte que ce ne soient plus les catégories les plus défavorisées, celles qui n'ont pas les moyens de faire autrement, qui, finalement, paient le plus.

Je comprends que M. Vanraes défende un autre public cible que le mien. Cependant, à mes yeux, quelqu'un d'Uccle qui peut se payer ses cellules photovoltaïques, ça ne m'intéresse pas. Lui peut faire un planning, un amortissement...

(Rires)

Mais oui, mais oui... Ne vous sentez pas toujours stigmatisé, au groupe ECOLO !

(Colloques)

C'est le jeu logique, il faut l'assumer. Le jour où chacun assumera ce qu'il est, dans une globalité, les choses iront bien. On pourra avoir des débats d'idées sans se faire de procès d'intention. J'assume le public que je défends, depuis longtemps. Et je ne fais pas de l'électoratisme en disant cela, comme Mme Teitelbaum, par exemple, me l'a déjà reproché.

(Rumeurs)

Prenez le PS à sa juste valeur. Ne le surestimez pas quand il critique, ce n'est pas grave ! Mais ne le sous-estimez pas non plus. Nous sommes dans des rapports de force : c'est cela, la politique. Et dans une démocratie, ces rapports de force sont définis par ce que décide l'électeur, quoi qu'on pense de lui. À partir de là, nous pouvons travailler et entrer dans un accord de majorité, qui fait état de nos divergences de base et permet de trouver un compromis.

M. Serge de Patoul.- Cessez de donner des leçons de politique !

M. Rudi Vervoort.- Mais inspirez-vous-en ! Prenez des notes ! Dans votre cas, ça pourrait servir. Quand on voit les interpellations que votre groupe peut faire à Mme Huytebroeck, ça nous fait sourire aussi ! Comme si, moi, j'interpelle le ministre-président sur tel ou tel sujet sans en avoir conversé avec lui

parlementaire spel niet veranderen.

De rijkdom van een parlementaire democratie bestaat erin dat men zelfs binnen een meerderheid van mening kan verschillen. Dat is een goede zaak. Je moet echter wel de verantwoordelijkheid nemen voor je standpunt.

(Applaus bij de PS)

Mevrouw de voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-128/1 en 2 - 2010/2011).

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 10

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen vrijdag stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

avant. Je ne le ferais jamais ! C'est logique. C'est le jeu parlementaire, on ne va pas en redéfinir les règles. Elles s'imposent à nous depuis que cette démocratie parlementaire existe. D'aucuns rêveraient de changer de système, moi pas !

C'est la richesse de la démocratie parlementaire : même dans une majorité, on peut exprimer ses différences. Vous ne vous en privez pas, et c'est très bien ainsi. J'en ai parlé hier à la tribune avec une modération rare... Ensuite il faut assumer les conséquences de ce que l'on a dit.

(Applaudissements sur les bancs du PS)

Mme la présidente.- La discussion générale conjointe est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous allons procéder à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 (nos A-128/1 et 2 - 2010/2011).

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 10

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons ce vendredi au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-129/1, 2, 3 en 4 - 2010/2011) op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 72

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen vrijdag stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelen van het ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-130/1 en 2 - 2010/2011).

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 4

Geen bezwaar?

Mme la présidente.- Nous allons procéder maintenant à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 (n^{os} A-129/1, 2, 3 et 4 - 2010/2011) sur la base du texte adopté par la commission.

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 72

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons ce vendredi au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mme la présidente.- Nous allons procéder à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet de règlement contenant le budget des voies et moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2011 (n^{os} A-130/1 et 2 - 2010/2011).

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 4

Pas d'observation ?

Aangenomen.

Wij zullen vrijdag stemmen over het geheel van het ontwerp van verordening.

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en de artikelen van het ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotings-jaar 2011 (nrs A-131/1 en 2 - 2010/2011).

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 5

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen vrijdag stemmen over het geheel van het ontwerp van verordening.

Mevrouw de voorzitter.- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering op vrijdag 24 december 2010 om 9.30 uur.

- De vergadering wordt gesloten om 15.47 uur.

Adoptés.

Nous procéderons vendredi au vote sur l'ensemble du projet de règlement.

Mme la présidente.- Nous allons procéder à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet de règlement contenant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2011 (n^{os} A-131/1 et 2 - 2010/2011).

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 5

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons ce vendredi au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement.

Mme la présidente.- La séance plénière du parlement la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière le vendredi 24 décembre 2010 à 9h30.

- La séance est levée à 15h47.